U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers' Limited
"Second class mail registration number 0609"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

全加警察首長點問頓會議報告指出

雲埠華青非法活動越來越烈

警方嚴密注視派員巡邏華埠

（雲高華加新社電）據一名雲警官稱，雲埠華青幫派間打鬥情事，越來越激烈。兼且從事販毒包娼，與勒索。以前幫派打鬥，多係赤手空拳，最多亦僅動用壘球棒。現則不然。他們動用槍械和西瓜刀，犀利而容易藏匿。

上週全加警察首長在點問頓開會。其中一項報告，即詳述雲埠華青幫派活動，雲警綜合情報組主任法倫，對上述報告內容，深表同意。

該報告指出，華青幫派在雲高華地區已構成嚴重問題。報告謂該等幫派從事若干有組織之罪行，如包娼，包賭，勒索，販毒，尤以運入海洛英及將之推銷爲甚。法倫謂雲埠華青有三大幫派，其中最大組織爲紅鷹，其餘爲蓮花之家，及金剛。警方估計，該三大幫派共約有成員百人。法倫謂該等成員多爲新移民，因英語不足關係，自成一小圈子，而與其餘華裔社會少有接觸。雲警現已加派警員在華埠巡邏。該等警員多屬華裔或能操華語之人士。

按摩蒸汽浴（桑拿）

專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。

地址：溫哥華喜士定東街一六四號

電話：684-3434

新聞簡報

▲聯合國安理會今日繼續辯論南非侵略安哥拉案。另一方面，南非軍隊仍向安哥拉首都推進。

▲據警方公佈，與大雲埠區男女童被謀殺案有關之一名嫌疑男子，本週內將被提控五項謀殺罪名。目前警方仍在找尋兩名失踪兒童的屍體。

▲維也納猶太廟上週六發生炸彈爆炸，有兩人死亡，十九人受傷。奧國警方懷疑係巴解份子所爲，但巴解發言人否認與該案有關，並且譴責放置炸彈份子。

日決加强海空軍力

計劃與建飛彈驅逐艦訂購新型戰機

（合衆社東京電）日本防衛廳最近提出一九八二年財政年度預算案，强調必須加强日本的反潛艇與防空能力。

防衛廳官員稱，預算案要求在四月一日開始的財政年度內，規定一百一十二億美元的開支，比較本年財政年度的軍費，增加百分之七點五。

該預算案必須經日本國會批准始能成法律。

日本海上自衛隊計劃訂購十七架美製P3C獵戶座反潛艇巡邏飛機。此外，又計劃製造五艘飛彈裝備的驅逐艦，其中包括一艘反潛艇驅逐艦。

日本政府稱受天氣惡劣影响

蘇聯延期飛彈演習

（東京路透社電）日本外務省官員稱，由於天氣惡劣，蘇聯宣佈將飛彈大演習延期舉行。

上述消息是日本駐蘇大使館證實的。日本早已要求蘇聯取消供演習用的一個危險地區，因蘇聯曾將日本富饒的漁場列入該危險水域之內。

雖然兩萬九千方哩危險區是在國際海域內，但它離開北海道的札文島不足二十五哩。

日本外務省稱，蘇聯並未說明何時再宣佈日本海域爲危險區

較早之前，莫斯科在北太平洋，鄂霍次克海及白令海的國際海域內，分別劃定八個危險區，其中包括一處供水底爆炸使用之危險區。

北約國家下月演習

動員五十萬軍隊戰艦八十艘

（西德波恩電）北大西洋公約國家，將於九月十四日至十月二十四在西德舉行秋季軍事大演習。

據悉：此次秋季大演習，將持續四十天，分六次進行，同時還動員各成員國在西德的五十萬軍隊。

（渥太華加新社電）加國空軍，將於九月初參加北約國家的秋季的海陸空軍事演習。海軍演習時，約有八成員國的一萬九千名以上之軍事人員及八十艘軍艦參加。此次演習，除考驗北大西洋公約國家的海軍實力外，還進一步考驗美國與西德的關係。

伊朗發生炸彈爆炸

總統及總理均喪生

（土耳其安哥拉電）伊朗總統賴查及總理巴漢拿，昨日于一次炸彈爆炸中喪生。據伊朗國家電台宣稱，該枚置放於總理辦公室內爆炸後，最低限度有五人喪生，另外十五人受傷。其中包括上述兩名伊朗領袖，伊朗國會立即召開緊急內閣會議，討論該事，並且譴責爆炸乃美國傭傭兵所爲。

（巴黎電）伊朗前總統班尼沙迪稱，伊朗炸彈事件係對回教領袖高密尼處決異己的一種報復行動。這種事件遲早會發生者。

Super Loto WINNING NUMBERS

AUGUST 30, 1981

5 WAYS TO WIN A FREE TICKET
If this two-digit number matches any 2 consecutive digits (from left to right) of the number on the ticket, a FREE TICKET is won. Redeemable by presenting the WHOLE TICKET to any participating retailer or by following the claim procedure on the back of the ticket.

83

4 WAYS TO WIN $100
If this three-digit number matches any 3 consecutive digits (from left to right) of the number on the ticket, $100 is won

123

3 WAYS TO WIN $1,000
If this four-digit number matches any 4 consecutive digits (from left to right) of the number on the ticket, $1,000 is won

0972

2 WAYS TO WIN $10,000
If this five-digit number matches any 5 consecutive digits (from left to right) of the number on the ticket, $10,000 is won

62633

PRIZES OF $100,000
These numbers are non-decomposable. Five six-digit numbers are drawn each worth $100,000 (Every one million tickets issued creates five prizes of $100,000) If the number on the ticket is identical to any one of these complete numbers, $100,000 is won

Only complete number wins (no part numbers)

661464
905889
422085
638238
475080

PRIZES OF $1 MILLION
ONLY THIS NUMBER IS DECOMPOSABLE. The draw for the grand prize is a six-digit number. If the number on the ticket is identical to the 6-digit number below, $1 million is won (Every one million tickets issued creates one prize of $1 million)

Breakdown of Winning Number	Prize	Winning Number Drawn
6 digits in the correct order	$1 million	004407
last 5 digits	$10,000	04407
last 4 digits	$1,000	4407
last 3 digits	$100	407

Super Loto AUGUST 30 Bonus Numbers

3 PRIZES OF $1 MILLION!

(COMPLETE & EXACT NUMBER ONLY)

591B465
389B786
964A472

THESE NUMBERS ARE NON-DECOMPOSABLE. IF THE BONUS NUMBER ON YOUR AUGUST 30 SUPER LOTO TICKET IS IDENTICAL TO ANY OF THE ABOVE NUMBERS YOU WIN $1 MILLION.

JIM PATTISON
詹柏得遜汽車公司
MAIN AT 18TH - 879-4233
Professional GM Service
Right in your Neighbourhood
We accept your personal cheque

分別在什麼地方呢？ 分別在於質地！
簡言之，質地就是：可靠的汽車保養
令顧客感到滿意 我們的確與衆不同
保証服務第一
保証價錢相宜
保証通用汽車零件齊備

Pontiac *Buick*-GMC TRUCKS
潘廸牌標域房車
通用公司貨車

興華參茸行
參華三書
華埠緬街五〇六號（近片打街）電話683·3838

興隆資國手
興華參茸行

新張營業啓事

本公司經多月籌備，由中國直接運到各式參茸補品、海味、茶葉、各種成藥，貨色鮮明齊備，盡善盡美，謹訂於八月廿七日（週四）開張營業。新張期間一律貨品（除特價品外）九折優待。

敬請同業先進，僑胞友好，蒞臨指導，藉增光寵。

興華參茸行啓

華實採名山
七五老人參華三於廣州美術學院

恭賀太平洋展覽會
中國館開幕
元昌公司
大昌公司
利昌公司
同敬賀

白馬嘯西風

（７）

金庸著

十餘里路程片刻即到，遠遠望去，但見一片綠洲，望不到邊際，遍野都是牛羊。極西處搭着一個個帳蓬，密密層層的竟有六七百個。

丁同見到這等聲勢，不由得吃了一驚。他自入回疆以來，所見到的帳蓬人家，聚在一起的最多不過三四十個，這樣的一個大部族卻是第一次見到。瞧那帳蓬式樣，顯是哈薩克族人。

哈薩克人在回疆諸族中最爲勇武，不論男女，六七歲起就長於馬背之上。男子身上人人帶刀，騎射刀術，威震西陲。向來有一句話說道：「一個哈薩克人，抵得一百個懦夫；一百個哈薩克人，就可橫行回疆。」

丁同曾聽見過這句話，尋思：「在哈薩克的部族之中，可得小心在意。」

只見東北角的一座小山脚下，孤另另的有一座草棚。這棚屋土墻草頂，形式宛如內地漢人的磚屋，只是甚爲簡陋。丁同心想：「先到這小屋去瞧瞧。」於是縱馬往小屋走去。他跨下的坐騎已餓了一日一夜，忽然見到滿地青草，走一步，吃兩口，行得極是緩慢。

丁同提脚狠命在馬肚上一踢，那馬吃痛，一口氣奔向小屋。丁同一斜眼，只見小屋之後繫着一匹高頭白馬，健腿長鬣，正是白馬李三的坐騎。他忍不住叫出聲來：「白馬，白馬，在這兒！」心念一動，翻身下馬，從靴桶中抽出一柄鋒利的短刀，籠在左手衣袖之中，悄悄的掩向小屋後面，正想探頭從窗子向屋內張望，冷不防那白馬「嗚哩哩……」一聲長嘶，似是發覺了他。

丁同心中怒罵：「畜生！」定一定神，再度探頭望窗中張去時，那知窗內有一張臉同時探了上來。丁同的鼻子剛好和他的鼻子相碰，但見這人滿臉皺紋，目光炯炯。丁同大吃一驚，雙足一點，倒縱出去，喝道：「是誰？」那人冷冷的道：「你是誰？到此何幹？」說的卻是漢語。

丁同驚魂畧定，滿臉笑容，說道：「在下姓丁名同，無意間到此，驚動了老丈。請問老丈高姓大名。」那老人道：「老漢姓計。」丁同陪笑道：「原來是計老丈，大沙漠中遇到鄉親，眞是見到親人了。在下斗胆要討口茶喝。」計老人道：「你有多少人同來？」丁同道：「便是在下一人在此。」計老人哼了一聲，似是不信，冷冷的眼光在他臉上來來回回的掃視。丁同給他瞧得心神不定，只有强笑。

一個冷冷的斜視，一個笑嘻嘻地十分尷尬，僵持片刻。計老人道：「要喝茶，便走大門，不用爬窗子吧！」

秋・春・家

（43）

巴金

家

一〇

他急急地向前走了兩步，又接連叫了她幾聲。她又站住了，掉轉身子依舊問那一句話：「甚麼事？」

「你過來。」他站住央求道。

她便走了過來。

「你近來好像很害怕我似的，連話也不肯和我多說，究竟是甚麼緣故？」他半正經半玩笑地說，一隻手在玩弄旁邊下垂的樹枝。

「哪個害怕你？」鳴鳳噗嗤笑道，「我一天從早忙到晚，哪兒還有功夫說閒話！」她說了又要走。

覺慧連忙做手勢止住她，一面說：「我曉得，我曉得你眞的害怕我。你說沒有功夫，怎麼你又和喜兒兩個在那邊玩呢？我還看見你在湖心亭裏和喜兒說話。」

「你是少爺，我是丫頭，我怎敢和你多說話？」她做出冷淡的樣子說。

「那麼從前你爲甚麼又常常和我在一處玩？那時候還不是和現在一樣。」他熱烈地問。

她把她底明亮的眼光在他底臉上掃了一下，然後低下頭用一種憂鬱的調子解釋道：「現在不同了，我們都長大了。」

「大了又有甚麼關係？難道我們底心就變壞了嗎？」覺慧驚訝地問。

「不是的，長大了，常常在一起，旁人就會說閒話。公館裏頭說閒話的人又多。我倒不要緊，這是爲你，你總該當心一點，不要忘了主子底身份。我是不要緊的，我生成這樣賤的命！」她依舊低下頭說話，聲音裏帶了一點苦澀的味道。

「你不要就走。我們到那邊去，找個地方坐下來慢慢說。把梅花讓我來拿。」他說着並不管她答應不答應，就從她底手把花枝拿過來，端詳了一下，又剔除了兩三根小枝。

他沿着梅林外靠湖濱的一條小路走去，她默默地在後面跟着。他有時候掉過頭來問她一兩句話，她很簡短地答覆了，或者只是微微地一笑。

梅林走盡了，前面是一排濃密的冬青樹，中間開了一道小門，走進門去十多步遠，轉一個彎，又是一個石洞。洞裏很黑暗，但路是直的，並不長，人還可以聽見流泉底聲音。他們走出洞來，路就往上斜了。他們接連登了二十多個石級，轉了幾個彎，便到了上面。

上面鋪的是砂土，地方並不大，是長方形的。在中間安放了一張小小的石桌，和四個圓的石櫈。旁邊一棵松樹長在一匹峻峭的大山石旁邊，牠底枝葉罩在石桌上面，正像一具傘蓋。那匹大山石，是沒有路可以攀登上去的。

這地方沒有甚麼別的聲音，只有泉水淙淙地在響。原來泉水從山石底另一面的縫隙裏流出來，穿過許石流向下面去了。在這裏只聽見水聲，却看不見泉水在流。

「好個幽靜的地方。」覺慧先走上來，不覺讚了一句。他走到石桌旁邊，把梅花放在桌上，

永利汽車修理廠
AUTO—MEDIC LTD.
專家修理　廿五年經驗
價錢公道　服務周到
Tel. 254-0041
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修改建
商塲栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

私家車及貨車租賃
馮緝炘主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong
Gen. Man.
996 W. Broadway
Vancouver, B.C. V5Z 1K7
Tel.: 732-1396
7472 –6th Street
Burnaby, B.C.
Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價＄388只售＄225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave.
1447 Commercial Drive
879-5301 255-8244

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝飾設計中國式酒樓飯店，庭園住宅。供應新款及仿古之宮殿建築裝璜飾品。
天花板，龍柱，横枋，圍欄門，龍鳳雙喜，壁畫，屏風，九龍壁，花邊彫刻及門面裝飾等。
歡迎各地來函聯系
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話：874-4544
872-7220
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝
325-8387

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

宏海裝修
鋪屋・土庫露台車房建造裝修・
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一－一九八六一

專門起屋
－新昌建築工程公司－
專門承建新屋　兼間新屋土庫
全部鬼佬技工　保證材料上乘
政府合法牌照　起貨捷快妥當
－參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元－
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

起屋裝修
—標緻建築公司—
專業承建新屋商業住宅，加大翻新，土庫間格，水電安裝，大小工程，保君滿意，免費估價
電話：420-7479（日夜）潘洽
299-9222（英語）

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
承建新屋
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

成功建築工程公司
專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093或876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance

722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421
Quon Eng
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片＄59.99
軟片＄89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，地氈，其他各種傢具，俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠
Double Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息。

永興裝修公司
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水濶
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：八七四－八四六三

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
中西美術・商業招牌
圖案壁畫・裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

劉富
承接裝修
土木工程
油漆
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

勝華酒家

重金禮聘名廚主理
正宗廣東羊城食府
四季合時原盅燉品
撚手小菜海鮮總滙
質量並重服務週到

舖後有潤大停車場

營業時間：每日上午十一時半至晚上十時。星期五、六延長至午夜十二時。逢星期二休息。

地址：百老滙東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

海天樓

HASTINGS RESTAURANT
溫哥華喜士定東街3555號 展覽會以東・巴士總站旁
七月廿八日開始擴充營業

請飲茶

天天茶市 免收茶資
新聘香港名廚主理
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮
天天茶市 七天營業
晚飯宵夜 大小宴會
歡迎定座 大停車場

定座電話：
294-1118

營業時間：星期一至五：上午十一時至午夜
星期六，日及公假：上午十時至午夜

未蘇理韓國餐館

Missouri Korean Rest
午餐晚餐音樂演奏怡情

營業時間：
星期一至星期日
午餐十一時至二時半
晚餐五時至十二時
星期日：四時至十時

預定 254-9232
641 Powell. St.
Vanconver. B.C.

新邊麵飽
新鮮
味美

名園大酒家

餐廳三層 名廚主理
華筵喜酌 大小宴會
星期美點 七天營業
晚飯宵夜 豐儉隨意
歌星樂隊 每晚演唱
即日登台，陣容雄厚

夜總會
粵曲王子 尹光先生
最佳拍擋 李麗兒小姐
周玲小姐
洪麗雲小姐

每晚九時半開始，歌星，樂隊不停演唱，絕不冷場。
電話六八三一四七二二

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，免費估價、承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.
PHONE: 874-4905
(ENGLISH) 255-0802
(8AM - 10AM)

建築工程 建造圍墻
修葺屋宇 坭水油漆
裝修水棡 專砌磚石
土庫撊格 價錢相宜

强永裝修

電話872-3290
874-0988

裝修洗手間
電水工程
間格土庫
政府牌照
價錢特平

嘉寶園藝服務

GABO GARDENING SERVICE

專門植樹、移樹、修剪、遷移不要花木，花園淸理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三一八一七七

專科士德古

承接新舊屋米仃牆
舊屋翻新樓宇擴建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院

Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張35仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

萬事達 虫鼠防治

蟑鼠損害健康財物本公司出經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電二五五一七一三六

Edgemont Construction Ltd.

電話：255-3492

承建新屋
及
裝修工程

文忠裝修有限公司

ELEGANT CONSTRUCTION LTD
土庫合法裝修
（申請・劃圖・設計）
內外美觀油漆
（配色・線條・視覺）
TEL:253-5696
（24小時服務）

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

A. CHIN 陳建良 291-0505

新華公司

建築裝修傢俬木器

SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各種檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行

本行備有
利息優厚
● 定期存款
● 投資證券
● 日息存款
日日計息
月月付息

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎面詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD. C. HONGKONG

加拿大賓路銀行

溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尙設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。

賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。

本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華啓

祺梁

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。

如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四一一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓

填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十三時至四時
電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程

凍房 冷氣 暖氣 煤氣

Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

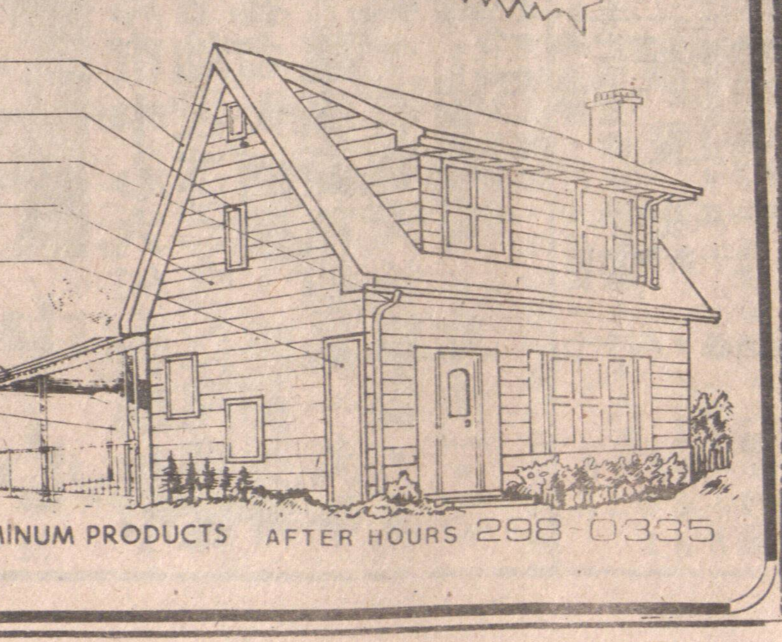
R&R Aluminum Products

1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
鋁
新及舊鋁窗五元起
節省能源！

雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話六九八一零三三五

房屋修理
露台木台
天面翻新
室內牆衣修及
內外髹漆



Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN

藝框屋

特別介紹：

名國畫家譚華南先生專人替你繪畫你所喜愛的題目。每幅由三十元起。佈置家庭，辦公室及食廳，乃最佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋裱畫可得85至75折優待

3306 Cambie St. 夾 17th Ave
TEL. 876-5232

各種地氈地布

平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。

我們滿有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司

CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

達新實業燕梳公司
DASON REALTY LTD.
4510 Victoria Drive
Vancouver B.C. V5N 4N8
樓業燕梳・汽車保險
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719
公司電話：879-6331
傳呼機：5248581 Pager No. 2204

週末開放

▲5420 KILLARNEY ST. 廿五年堅固靚屋，兩睡房，梗木地台，全部鋼窗，新天面水渦，土庫完成，有陽台及車房。

▲近乃磨街及喜士定街，三睡房新屋，現正興建中，標準平盤地段，一千四百餘呎。

▲卅年兩睡房，全部翻新，土庫完成，地大景觀，西人業主。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
公司：430-1123
住家：420-1851
420-4962

△片打東街三四六五號七年新，足辣交通便，樓上三房，土庫兩房，千三尺，可供銀期十厘，取價十七萬餘・

△唐人街新屋，特平八萬餘，平通全市，銀期供回業主・

△域多利新屋夾四十七街，環境好，交通便，取價拾七萬餘・

△緬街夾廿六街，千七尺特大新屋闊地，取價相宜・

△近PNE翻新屋，樓上三房土庫兩房收租九百，讓十一萬九千・

△蘭夫夾京士威上下層共四房，取價九萬五千・

△京士威卅三尺七年新舖位，二十九萬

△京士威餐館，二萬五千，租平批好，好過打工・

△柏文一座，位十六街夾緬街，共八組，收入三萬六，價三十五萬・

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳話機 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國，粵，客話及四邑話

平到你笑

新屋開放，星期日下午三時至五時。(6459 COMMERCIAL DR.) 近域多利夾四十八街，三大睡房，雙車房，材料特別好，一流建築師，地點適中，近學校，巴士站及購物商場。取價十八萬餘，勿失良機。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲近BC大學，地區清淨，三睡房屋，兩年前加大和翻新，廚房廁所設備新穎，廿三萬七千

▲二八六四東五十四街，三睡房大屋，地47X110土庫另有三睡房及遊戲室近CHAMPLAIN MALL只售十九萬餘。

▲近緬街，廿八組柏文一座，一百一十二萬。

▲卅九組柏文，另六組商業舖位，全部租出，每年收入十萬餘，售價一百十一萬。

▲SQUAMISH埠，商業地投資112X120 C-2地，大有前途，歡迎查詢。

▲雲埠超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十餘萬，投資和做生意的好機會。

▲有住家庭式菓舖在十街西邊，每日生意五百餘，只售三萬五千元。

代理買賣一切地產物業，免費上門估價，承建華麗新屋，兼貸款，中西一流技工，起貨快，價錢克己，建過百間新屋售出，街知巷聞。

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓

市區新屋盤15%貸欵

▲2108 WAVERLEY街夾域多利街祇半個街口，近學校，巴士，商場，設計新款，有天窗陽光。正層三睡房，主人房有全套浴室。全屋雙層玻璃窗。雙車房有門閂。土庫可間兩睡房，浴室，廚房。取價十八萬餘。

▲新屋6753 CULLODEN街。近51夾乃路。33×126尺，名德國建築師手工。開價十九萬餘。請試還價，可接受交換好地區的舊屋。

▲新屋149 E 46街，市中心，近巴士，環境優美。

▲4336 QUECBEC街，近28夾緬街，地52尺闊。正層四睡房千七百多尺，可自選地氈兼硬木地板，開價廿三萬餘。

▲上下層新孖屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二街，取十七萬九千

▲1951 E 35街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣。取二十三萬。

市區房屋盤

▲4225 BALKAN街，四房有土庫，地43×119，貸款利息十三厘半。現租出590元，取十二萬五千

▲西區上下層仔屋十一年新，8467 OSLER街，首期八萬。

▲市東區柏文一廳一房花園洋房單位，有停車位，升降機。售七萬餘元。

餐館生意商業樓出售

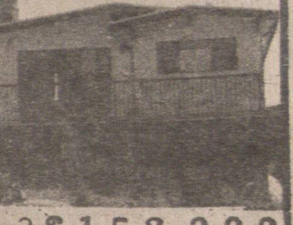
▲市區煤氣鑪，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈酒啤酒牌，架生新，齊備。專售沙文魚，牛扒兼簡單中餐，廚房兩人可攬掂。旺季日做千七八百元一日。利錢深。月租一千五百九十元。還有五年多批約。業主因病急售。首期四萬。

▲雲埠唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心。有升降機，有八十個地下停車位，租客有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五千尺地，首期取二百萬。

▲市區廿四組柏文，十多年新，佔地164×133。首期廿五萬。

▲多倫多市廿九組石屎柏文，首期取十五萬。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD
RM 304-193 E. HASTINGS.ST.
VANCOUVER B.C.



#2 $158,000

公司：684-8025(24hrs),住宅：298-8555

①2704 PARKER ST. 卅餘年兩層石屎屋，正層客廳，餐廳，廚浴，兩睡房，樓上兩睡房連水廁，約1200方尺，土庫一套房，平正40街角地，對面小學。減價至$138,800小平房望塵莫及。

②4864 PENDER ST. BURNABY，全新兩廳三房，面積1322方呎，雙車房，雙重玻璃，土庫一半完成，地33×120。建築家急賣，特價$158,000。認真抵買。

③7450 MARK CRESCENT，BURNABY。超級豪華巨宅，環境高尚，材料上乘，上下共4800方呎全部完成，西人業主保養如新，正層大客廳，獨立餐廳三大睡房，20×20新型廚房相連大家庭室，樓下2400呎，全部完成，廚浴齊備，地點89×137，銀行估價$350,000，急賣減至$320,000，尚有商量。

④小型咖啡店生意出讓，容易管理，無需經驗，位DOWNTOWN附屬一流夜總會，營業一星期五，四時收市，舖主已經營七年，退休廉讓。取價$6000。

李廉 266-0503
D. Lim Lee

李蔭雄 931-8696
ED LEE

TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

藥房出賣
位于：溫哥華
本拿比
SURREY
QUESNEL

▲三文治餐店溫埠中心，三十座位，四萬元

▲DONUT快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七千。

▲頂士威街餐館，八百尺，三萬[illegible]。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攬掂，開價一百八十萬。

▲十年新靚屋，1649 E 57街，近KNIGHT街，開價十八萬三千元。

▲靚屋一間四十呎大地段四睡房，近公園，地址2549東十六街。

▲西區翻新屋，請看內部，地址6444西二十街。

▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千

▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部盡善盡美，業主願低息貸款，開價四十五萬，

▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲百老匯西近伍比街，旺快餐店生意，做六日，日常約做二百五十，個半人力可攬掂，七年批，月租五百，有停車位多個，售五萬三千五百元。

▲近士丹利公園，好柏文廿一組開價一百萬元

▲溫市，商業舖一連五間，全部租出，好批約，租客付雜費，年淨收益四萬一千餘元，地大126x100呎，僅售六十二萬九千元。

▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水泥磚建築，租滿，好批約，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，僅售一百一十萬元。

▲烈治文，唐西餐館生意急讓，雅座二百五十，有宴會餐房，冷氣酒牌廚具俱備，往年生意額達卅五萬，潛力未盡，有長批及停車場。

▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水泥磚建築，年淨收益一萬七千餘，有停車場，售卅萬元。

▲西區Kerrisdale，旺舖兩間取價五十萬餘。

▲Downtown旺街，全新商業舖兩間售七十餘萬

▲溫市，旺舖樓上柏文兩組取價卅八萬五千元

▲溫市，中型果舖生意急讓，營業時間九至六，日常約做九百元，有長批租廉，切勿錯過。

▲東西區，各類型房屋均有出售。

㈠溫哥華西區，上下孖屋，近屋街及市立醫院，內部全部新裝修，獨立門戶，土庫現有一浴室廁所及兩睡房，可改爲一組聯房，業主交吉，估計每月可出租達1250元，只售$215.00000

㈡西溫哥華高尚豪華住宅，有室內網球場，佔地½英畝，雙陽台，四大睡房，風景宜人，獅子山及海洋風光盡收眼底，開價$595.00000

㈢投資良機北溫哥華鬧市商場出售，租客好，入息高，按揭1·000,000祇收14%息，取價$2·000.00000

INVESTMENT OPPORTUNITIES

Attractive shopping mall in prime LOWER LONSDALE location. High exposure, excellent tenants. $1,000,000 available at 14 percent. Offered at

㈣雲西區，旅店式柏文出售，取價1·700.000首期只需付700.000.00其餘可充給業主。

有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物廣場，請與伍慧芬**ANDREA ENG**接洽

MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734-0839 OR·681-4111 24Hrs)

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2547 Kingway Van,B.C,
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲SURREY菓舖生意，日做五百餘，有一廳兩房住，二萬九千五，請還價。

▲SURREY新屋，二廳四房，新屋區，材料好，十六萬開價。

▲旺區乾衣館生意出讓，一萬二千九。

▲熱水湖旅遊勝地，新型意大利，法國餐館，並有酒吧，舞池，另有豪華業主住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。

▲東區十五街近乃路，一廳兩房，樓下一廳兩房，可出租，十四萬五開價。

▲列治文近四路，新型城市屋一廳三房，十二萬九千開價。

▲東區新屋近緬街十八萬九。

▲西區近CAMBIE，一廳兩房，樓下一廳兩房可出租，十五萬餘

▲LANGLEY西餐館，日做三百，開價四萬七。

▲烈治文近五路，二廳三房，屋靚，地大，十七萬餘，低息貸款。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6

雲埠市中心酒店

四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。

▲南本汝比車身修理廠，八〇年全年生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。

▲雲東區有景屋地，33×122。

▲兩房土庫屋，孖屋地，取價十一萬九千九。

▲雲埠市中心，五層商業樓，位于新開發區，定取價三十二萬五千。

▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有十厘半貸款。

請英語電話：HANS-SORTTI 732-3256
EDWARD DEVY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅 實業有限 建築裝修 公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN, B.C V5R-5H3
公司電話：438-1455

購物中心

雲埠市中心六年新購物中心，地段158×122租客包括著名大酒樓，醫務所等等，建築面積超過一萬平方呎，有闊大泊車場，入息好，管理易，取價1·19 MILLION

何仲生
JOHNSON HO
住家電話 273-3000

承建房屋
土庫間格
大小工程
價格相宜

餐館生意

▲離雲埠約45分鐘車ABBOTSFORD一年新六十餘座位，烈酒牌餐室，租平批好，月營約萬五，架撐新淨，僅取價九萬餘，

▲市中心緬街，近百老匯大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式夫婦經營，五萬餘請還價。

▲市區京士威大街，小型菓舖生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。

▲華埠小型飯館，廉價急賣取價三萬餘

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

郞敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲吉士蘭奴區有景城市屋，兩睡房，三層高，千二尺，十九萬二。

▲一五八五東四街二〇三號兩房柏文，近巴士及購物，星期六下午二至五時，星期日下午二至四時半開放。八萬七。

▲全新一睡房柏文，近片市愛德華街夾東八街，超過六百尺，七萬九。

▲二二五五西五街一〇四號街角一房柏文，向南，九萬五。

▲一〇四五本汝比街，一睡房柏文，業主可提供貸款六萬元，十厘息，九萬六千五。

▲一二六六西十三街，大型一睡房柏文，七百四十尺，近屋街，十四萬九千九。

▲桑納時區三年新屋，五睡房，四浴室，土庫完成，另有睡房，一五〇六NANTON，七十五萬。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK 'Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。

▲業主已置新居，急賣列治文七年新屋，十六萬餘。

▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房廚廁。開價十六萬餘。

▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。

▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡單，二百多萬。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住　家 321-9831
Florio Yuen 阮光成

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設置，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。

▲雲埠DOWNTOWN商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW（周太）
公司273-3111住宅271-7874

傳呼機687-7711#7207
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

△本拿比近喜士定街角位，二十七年屋，一年前全部新裝修，佔地50×125，僅要價十四萬八千九

△溫哥華靚區，豪華大屋，西班牙式，半圓形駕車道，堂皇門廳有半圓形樓梯，樓上四房，正層有家庭室書房，土庫有副廳及遊戲室，側面有庭園，有錢難買向南居，樓上有景，地下噴水系統，熱水暖氣，應有盡有，要價五十四萬五千

△本拿比建築商自住屋，低沉客廳，樓上1475呎，包爐頭，雪櫃，打垃圾機，雙車房開價二十一萬四千九

△溫哥華西區近加連威老道最著名柏文區，佔地50×125共十個柏文，靚區難求，捷足先得・

△美國農地，近美加邊境，九畝半一幅，共二幅，每幅要價二萬四千九，首期六千二百；利息十一厘半，月付一百九十元五年後清還餘數・

△列治文新屋，四房，面積2200方呎，新區，雙玻璃窗，二套半潔具，雙火爐，僅要價十七萬九千

Gary Tse Realty Ltd. 電話：278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近緬，千三百五尺，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價錢。

▲5865 CHESTER近菲沙四十三街，千三百尺，試還十八萬，近中小學校。

▲902 910五十八街近乃，兩間千三尺，十六萬九。

▲2108 WAVERLEY近域多利四十八街，千三尺，十七萬八。

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六大睡房，磚瀉牆，十九萬。

▲6920 INVERNESS四睡房另土庫，33×120地十二萬。

▲一一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

餐館商業盤

▲西餐館在DOWN TOWN DAVIS街，四十餘座位，設有唐餐器具，近海灘及酒店，大廈林立，開價七萬五。

▲首老匯東最旺商業舖位及兩住戶，有租收，地49.5×122，已批准四個舖位圖則，三十二萬五。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438–1455
住宅：254–2567

八月新盤

華埠組合屋降價急賣

309 PRIOR ST夾歌雅街三睡房，兩個廁所，一年新，有地契，降價八萬九千。

房屋

▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通便，請還價，開價八萬六千元。

▲新屋三大睡房，土庫部份完成，鄰近西區哥爾夫球場及緬街，降價十八萬五千元。

▲996 E 57TH AVE近緬街，四睡房屋，有土庫，街角大辣，36×116，十一萬三千。

▲十三街近乃路兩睡房屋，土庫另有一廳一房，33×122孖屋地，現月租六百五十元，屋主還可給六萬元低息按揭，價十一萬九。

▲2007 CHARLES ST，近乃磨街十五年新石米屋，四睡房，梗木地台，高土庫，價十三萬四千

▲列治文FRANCIS夾三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方尺。60×132地段，鄰近學堂，只價廿三萬八千。

▲乃路夾廿七街兩睡房吉屋，土庫另有浴室廁所，33×120辣，實價九萬九千。

▲1454 E 15 AVE夾乃路入息屋，33×114辣，月入千多元，價十四萬五千。

▲1555 E 12 AVE入息屋，32×127辣，月入九百多，價十二萬九千，有價講。

▲列治文五大睡房新屋，大辣，降價十八萬。

▲LANGLEY埠三睡房複式新屋，價十三萬餘。

果舖、餐館、生意

▲緬街四十位小菜飯店，月租約四百，街角停車方便，適夫婦經營，價五萬餘。

▲高貴林果舖連四睡房屋，商業地73×132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。

▲埠心旅遊區禮物店，降價萬五千元。

耕地、屋地

▲PITT MEADOWS洛揭公路旁耕地約十四畝，現有大屋兩間，遠景好，價四十九萬。

▲SURREY埠屋地 1.41畝，有三睡房舊屋一間，現租二百多元，價十六萬餘。

鍾天賜 876—4575

㈠逢星期日2－4時開放：
2567 McGILL ST·，近P·N·E·兩房一廳靚屋，全新士德古，屋頂，水喉，電綫，及雙層玻璃窗，土庫另有兩房及水廁，價$119·000·銀期可直接充業主，十五厘息，人見人愛，歡迎參觀。

伍澤森 327—7842

㈠1127 ROSSLAND ST·雲東區近蘭飛街·一廳三睡房·土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

㈡工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263—9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

伍澤濂 733－5743

商業樓

●兩個舖位，兩組柏文66×132位喜士定街東開價$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競争，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 $34700

Success in — autoplan

"SUCCESS IN INSURANCE -
BETTER RATES. BETTER SERVICE

ALEX T. L. YUEN 阮廷犖
254—7333

阮廷犖君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

△光猛潔靜四睡房屋，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

△東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價講。

△發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售5萬9請還價。

△實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

△4817 FRANCES·七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

實事實業燕梳有限公司

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半　星期六：九時半至一時

馮　沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736−3831或687−7711−PAGER#410 (24小時)
住家：733−4736

（代理買、賣一切地產物業，免費估價）

房屋

▲西區高尚SHAUGHNESSY區，1676 PINE CRESCENT四房，大廳，三副浴室。地大及優美花園。

▲西區，7876 MANITOBA ST十二年三房，十七萬多。

▲東區，1712 E. 63 AVE. 十二年，三房及土庫完成，地48×130，接交十一厘按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換。

特價急賣。

▲東區新屋近乃街夾二十九街。正層一千三百三十尺。地33×122，急賣。

▲東區，7282 CULLODEN ST七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE，三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 特別建築新屋，三房大廳，另有兩房一組可以出租，二千五百尺，二十二萬五千。

▲西雲高華，BRITISH PROPERTY，四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流。1200 GILSTON。四十九萬五千。

▲北雲高華987 FAIR WAY DR七年新，一千九百尺，四房，三廳，三浴室，地80×145，二十九萬，銀期交屋主。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊孖屋，三十多萬。

商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區一個租客，六十多萬。

▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。

▲兩年新大型商場，二百四十萬。

▲東區，4140 E. HASTINGS ST. 兩舖位，一個空舖出租，七百月租，出賣二十九萬。適合自己做生意。

栢文樓

▲西區，8650 SECKIRK ST. 二十一組，接交按揭十一厘半，八十七萬。

▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

▲西區二十三組，一百零三萬五千。

▲西區十三組，一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接供按揭一百萬十一厘半。

▲十一年五十組，一百九十五萬。

▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。

▲十一年新四十一組，接揭十一厘，供至一九九七年，開價一百九十五萬。

特價急賣

▲商業樓，兩舖位，兩組栢文四房及兩房。收入兩萬一千，只賣二十二萬五千。

▲西區士多生意，日做五百，兩萬四千九百。

▲西區士多生意，日做七百，三萬五千。

▲唐人街上下孖屋，九萬多。

▲唐人街肉舖及雜貨店出賣。

▲新屋8430 SPENCER PLACE，SURREY華麗四房，一千六百八十尺，地60×120。只賣十四萬五千。接交按揭十五厘半。

Alpha College
1820 Renfrew Street
Vancouver, B.C.
Canada V5M 3H9
Tel: 254-6221/2; Telex: 04-508677

PER ARDUA SAPIENTIA

艾爾菲書院 B.C.省教育部及加拿大聯邦移民部立案

* 招收本地及海外81年度秋季（九月）及82年度春季（一月）新生。
* 本院開設十，十一，十二班，採用三學期制（一月，五月，九月，）可入學。
* 特設英文輔導班，以提高英文水準，應付TOFEL試。
* 本校畢業證書乃全美加大學所認可，十二班畢業生可直升美加各大學，專人輔導，無需浪費金錢及時間在其他學校暫修大專課程。
* 校舍簇新寬敞，佔地三萬餘呎，設有英語實驗室，科學實驗室，電腦及康樂室等。
* 並分設男女宿舍，傢俱齊備，專人照顧學生早，午，晚三膳，學生自由選擇。
* 有華語註册主任。
* 歡迎學生及家長親臨本學院垂詢及比較。

加拿大 **裕華國貨公司** 溫哥華
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

擴充營業、
增設民族
樂器部大
批運到：
琵琶古箏月琴
楊琴斗笙古琴
二胡板胡三弦
嗩吶秦琴華胡
馬頭琴橫笛子
大中小號阮琴
歡迎參觀
歡迎選購

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材 參茸補品
花旗洋參 北高麗參
各國成藥 京菓海味
種類最多 貨質鮮明
價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.
電話：(604)682-1113

新五月花酒家
sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818
BANQUETS & PARTIES WELCOME
2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5
緬街二五三八至二五四二號（近百老匯街）

新五月花酒家現重金禮聘省港滬名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：

原隻隆皇鷄燉翅足十位用

妙製古式瓦撐子母鹽焗鷄

每隻奉送鹽焗鷄蛋牛打。

本品有驅風補腎之作用

歡迎預定！

本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。

營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公衆假期早上十時增設茶市精美點心。
（逢星期三休息）

只要有五千元 你就可以擁有 **自己的生意**

通貨膨脹，百物騰貴的今天，"錢"不斷的貶值，有什麼生意能令你的錢保值呢？有什麼生意能以少額投資而賺大錢呢？朋友，你的煩惱與苦衷，現在可以得到答案了，請即打電話或親臨五洲景龍爲你解答一切，五洲景龍的投資顧問們每天都在爲你服務，爲你賺錢。

金價上升能致富 金價下降亦賺錢

聰明的決策，是你致富的來源

五洲景龍集團
CONTINENTAL KING LUNG GROUP
康地股份有限公司
A. & A. CONTINENTAL COMMODITIES LTD.
Room 228, 475 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T7
Telephone: (604) 689-8187 689-7707 689-1866

如欲各種資料，請填好寄來本公司即免費贈閱：

姓名：____________
地址：____________
電話：____________

營業時間：星期日至星期四，上午十時至零晨一時半，星期五，上午十時至晚上九時 星期六全日休息

華源企業有限公司鳴謝啓事

敝公司謹擇於一九八一年八月八日新張營業。荷蒙禺山總公所遊藝部瑞獅團醒獅增興。復承各僑團商號，各界友好，同業先進，惠賜生花，鏡屏，及精美題詞。伏貴臨指導，藉增光寵，感紉隆情，曷罄縈悃。謹綴數言。聊申致謝。

華源企業有限公司 洪慶源 李安華 同頓首

WAH YUEN ENTERPRISES LTD.
47 E. PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 683-3445
CABLE: HUNGLEE

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel: 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯 米
豬仔薯片
惠州梅菜心
排 菜 片
甘 蔗 干

零沽批發 無任歡迎

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜

6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371

將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐 備有寬大停車塲

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區眼鏡零售店連工塲出讓，地位好，東主可提供訓練，取價五萬元，包括工具，存貨及貨倉。
▲緬街三八〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一百廿二尺，吉舖，適合業主自用。
▲喜士定東街八二八號，適合經營餐館或晚總會，建築物面積七十五乘一百廿二尺，另泊車面積五十尺乘一百廿二尺，有酒吧及餐館酒牌。另二樓有切肉及製造食物地方。
▲1333 OD LUM DR. 上下層孖屋，樓上三房，樓下一房，全部專人設計及裝修。
▲二三一三緬街，餐館出讓，適合家庭經營，樓上居住。
▲一五四至一五六東七街，適合自用，吉舖一間，正層一房栢文空置，另二樓四組兩房柏文已租出。
▲烈治文五畝原有地，業主出售或可代爲建屋，近主要公路，鐵路及碼頭。每畝只售二十九萬五千元
▲本汝比，京士威中西餐館出售，批長，生意好，取價十萬零五千。

陳憲明
STEPHEN CHEN, B.S.
電話：325-6075
公司：437-9431
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲南本拿比兩睡房舊屋，地大，土庫完成。有廳，兩睡房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低息銀期。星期六，日下午一時至五時開放歡迎參觀（7562，SUSSEX AVE BURNABY）
▲雲東區緬街近廿七街，堅固細屋，開價九萬，屋主急賣，歡迎還價。
▲雲西高尚住宅區（OAKRIDGE）保養一流三睡房靚屋，華貴大廳，硬木地板，光猛大廚房，有家庭室，土庫完成，有巨大娛樂室，兩睡房，浴室，地點適中，環境幽靜，交通方便。
▲雲東住宅區（FRASERVIEW）三睡房，地大，土庫完成，交通方便。
MURB全新柏文
▲專業人仕投資好機會，廿九組高尚柏文，雲東區，成交可分層出售。並可減低個人入息稅

BLOCK BROS.
NATIONAL REAL ESTATE SERVICE
Block Bros. Realty Ltd.
3709 Delbrook Avenue,
North Vancouver, B.C. V7N 3Z4

菓舖生意連實業

▲小小工作，可得最高利潤。正層有零售地方樓上二大房柏文。英語電ED SING 住家987 0728 或公司 988-3151。
▲靚屋，位於北溫哥華。三千二百平方尺，三層，二年半新。主人房有火爐。屋內設有吸塵系統。樓上四睡房。樓下一睡房。四火爐。二個陽台。五個浴室。有好貸款利息。英語電：MARK ROSENBERG 988-3151。
▲本人有各種房屋出賣，有兩層柏文及六年新現代式屋。從十一萬九千至二十五萬七千五百。詳情請英語電：ED SING 987-0728或988-3151。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租千三元。一千二百三十尺，地三十三乘一百零二尺。
▲烈治民華麗靚屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝。翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，尚有其他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD。
▲烈治民城市大屋，保養如新，三睡房，三浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗碗機及四件新置電器用具—8471 RYAN RD. 售價十二萬九千五，可還價。
▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT。
▲十五年新，三睡房，近城多利夾六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWPORT AVE。

根據加經濟郵報最近透露
加人消費能力漸低

（雲訊）據經濟郵報刊載報導，一九八一年多來汽車陳列窗櫃很多，但[illegible]沽現金銀櫃，很爲靜寂，加拿大消費者情況甚爲幽暗陰鬱，汽車，房屋，家庭電器，及傢俬等，出售仍很少，比率較低。

據加拿大會議局最近發表分析調查統計全國一千家以上戶主，認爲現時爲二十年有史以來，第二季最低之階段，通貨膨脹，利息率高，購買有如危險之賭博。

檢察長主民權保障

（域多利訊）卑詩省檢察長威廉斯，昨提出「民權保障法例」，保障加人，不因種族，宗教信仰，原籍，膚色不同，而受到歧視，如違例，可在卑詩省高等法院投訴，違者，可罰款多至二千元或入獄半年，公司犯例者將可罰款多至一萬元。

港警搜獲千萬毒品
一卅歲男子被拘捕

（香港電）香港警方毒品調查科人員，日前在北角七姊妹道一輛私家車占搜獲香港有史以來最大宗之高純度海洛英檢，並且當場拘捕一名疑與該案有關之卅歲男子。

該批毒品重約二十五千克，若製成三號海洛英，市值超過一千一百萬元。現時警方正追緝該龐大製毒集團之主腦人物。

暑期港客赴澳人次
共卅二萬九千三百

（澳門電）在暑假期內，香港人往澳門渡假人數驟增，共三十二萬九千三百四十人次，與去年同期比較，增加六萬九千多人次。

至於從中國陸路拱北進入澳門者，約六萬八千七百六十一人次。此外三千五百零二人次由大陸水路入境。

東協五國外長
下月再商柬局

（馬尼拉路透社電）菲律賓外交部人士稱，東協國家五國外長，定九月一日及二日兩天在馬尼拉舉行會議，再商柬埔寨問題，屆時有關柬埔寨國內組織等亦將併入討論之列。

日澳海軍聯合演習

（東京美聯社電）日本防衛廳宣稱，日本與澳洲海軍，將於本週日（卅日）在墨爾砵對開海域舉行聯合演習。

日本海上自衛隊將派出一艘驅逐艦及一般訓練船參加。

美國若製造中子彈
蘇聯聲言加速擴軍

（科威特美聯社電）蘇聯一名高級將領對此間一雜誌稱，如果美國國防部按照計劃生產中子彈，蘇聯將設法維持與美國的戰略均勢。

該高級將領續稱，他並非單指中子彈而言，而是指總的戰略均勢。他說，列根總統決定生產中子彈，不但對蘇聯亦是向所有人類挑戰云。

通用廠X型小汽車
廿四萬輛收回檢查

（底特律路透社電）通用汽車公司宣佈，該公司已召回廿四萬五千輛新式的小型前輪驅動引擎X型汽車，以便修改可疑的制動區相離合器。

查X型汽車於去年推出，企圖對付來自日本和歐洲的省油小型汽車在美國市場所取得的成功。

薩爾瓦多暴亂延續

（合衆社聖薩爾瓦多電）薩爾瓦多政府宣稱，最近數天來，西部山打阿納省政治暴亂延續，有百餘人喪生，其中大部份係遭右翼恐怖份子所殺，屍體身首異處。據說右翼恐怖行刑隊利用斷頭台來對付政敵。

蘇眞理報指責美國
對加施用經濟壓力

（莫斯科電）蘇聯共黨眞理報，指責美國對加拿大施加壓力，以保持美國公司在加拿大所佔有之控制地位。

眞理報說，目前加美關係，清楚顯示美國大公司及華盛頓政治爲保護其利益而慣用之敲搾手段，越來越失敗。

該報謂加拿大之聯邦能源計劃，旨在確保加拿大能於一九九〇年之前控制國內石油及天然氣生產設備，而該計劃之主要目標，即在對付美國。

沃德航空飛行侍應
撤消美麗華糾察線

（雲訊）沃德航空公司飛行侍應員舉行罷工，並在雲高華美麗華酒店設置糾察線事件，由於勞工關係局訂出解決辦法，該糾察線已告撤消。

罷工侍應員反對該酒店將房間出租與航空公司所僱，用以代替罷工侍應員之人士。該酒店現已同意不將房間租賃與該等人士。

省府製造錄音圖書
供盲人及殘廢應用

（域多利訊）卑詩省府秘書長胡夫報告卑詩省六大公立圖書服務處供給共製作之視聽錄音書籍，以爲供給殘廢人士年之娛。

此等錄音圖書，包括小說及參考消息資料，以利盲人或無閱讀能力人士採用，視力，肉體，精神殘廢人士，可以善於利用，每年收集三百五十本新書籍，包括眞實或虛構，成人及兒童書籍。

此等圖書館，爲大雲高華圖書館聯盟會大域多利埠公立圖書館，加拉補湯生尼古拉圖書館系統，菲沙流域區圖書館，奧根拿勤區圖書館，及雲高華島區圖書館，以前，視聽錄音書籍，在各圖書館作非牟利出借爲基本，直接在雲埠圖書館服務處借給私人應用者。

卑大兒童研究中心
定期祝廿週年紀念

（雲訊）卑詩大學兒童研究中心，定期九月十六日星期三舉行成立二十週年紀念，並開放日自一九六一年該中心開放後，曾參加各項活動之兒童，家長，教師及任何各界人士，歡迎到該中心參祝紀念慶典，時間爲下午五時至七時。

該中心由卑大兒童早期教育系主持，收容年三歲至五歲入學前兒童，由教育系學生研究兒童教育，及人類發展等。欲知詳情，請電話二二八－六三二八，或卑詩新聞服務處，二二八－二〇六四，與羅利佐易基接洽。

男子被控謀殺少女

（雲訊）二埠人年十四歲的少女茱迪高士瑪，被刺殺斃命案，高貴林埠年四十一歲男子加拉福特羅拔奧遜，在本汝比省衙接受審訊，被控第一等級謀殺及破門入屋犯偷竊等罪名。

此案特別皇家主控官爲約翰賀路律師，判被告先作爲期三十天心理精神檢驗。

能源部長麥理龍
論替代石油方案

最近，我很榮幸地宣佈了加拿大替代石油方案（COSP）正式生效，該方案用補助金來鼓勵以昂貴石油轉到以其他燃料來取暖的房主和商業人士，並且，在有一些地區，該方案可以加強保溫，增加現有取暖設備效能，減低費用。

能源供應安全是國家能源計劃的基本原則。我們的目的是把國家的石油消耗和我們所知的存於加拿大的能源量平衡起來。我們將此三種方法執行：保存石油，發現新石油而源源供應，以更廉、更多的其他燃料代替石油。

我們的天然煤氣存量多，而且越來越多，又有良好的水力發電能量，存量極多的煤和豐富的核子工業用的鈾。目前，我們的能源生產可以取代我們進口的一切石油而還可將剩餘的出口。

因此，加拿大明顯的並沒有能源問題而有石油問題。我們有許多迴旋餘地；不用石油，人人受益，我們的目的是在未來的十年之間，把國家的石油消耗減低百分二十，多數從民用、商業和工業方面減，從目前每天550,000桶的消耗減至210,000桶，超過百分之五十。

但問題是，轉爲不以油取暖，在一個長時期給消費者省錢，可是購買新的取暖設備卻要立刻拿出一部份錢來，可能要使一部份人猶豫，加拿大替代石油方案就於是產生。

在這方案中，目前以油取暖的房主，租屋者，商業人士可以得到一個計稅的補助金來償付政府通過的，不用油轉化的一半資用。一個單家庭的住屋最高補助金可達八百元；有中央取暖設備，兩個公寓或兩個公寓以上的建築補助金是一千元至五千元，視一建築中有多少公寓而定。

本方案與加拿大住屋保暖方案緊密連結；保暖方案補助金可高達五百元，房主可能會發現可以得到兩種補助金，一單家庭住房就可能得到一千三百元。

本方案的執行是和省電力和煤氣公司合作的。如果你想轉用電或天然煤氣，你應向當地公司申請。如果轉爲丙完、木、煤或任何更新的能源如太陽能，可從駐每省的能、礦、資源部的地區辦公處，或從我部渥太華的能源費用節約的諮詢服務處取申請表，在不久的將來，建築材料商，木火爐商就會有有關的資料。

本方案對于個人和全國都會有益，要使它成功，千千萬萬的加拿大人必須下決心來利用政府補助金的良機轉爲不以石油取暖。如果你目前以石油取暖，我很積極地向你推薦去和上述的辦公處接洽，取得有關這一新的，創新方案的詳細資料。

曾參加中國武術義演
曹雪峯實用太極拳
散手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

本拿比電器修理公司
524-2440（廿四小時服務）
政府合法牌照，經驗技師精修各式家庭大小電器，電爐，雪櫃，洗碗機，洗衣機，乾衣機，冷氣機MICRO WAVE OVEN．特價優待僑胞，九折優待耆英，保證滿意。

VANSON
Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205—10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684—2424
代客設計商品推廣業務
精印各式文件
商業廣告設計
複印放大文件
攝影膠章招牌
價錢中肯克己
起貨快捷妥當
歡迎電話諮詢
眞善美
商務推廣設計中心

奧林比亞電視公司
OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6
專售及修理
ZENITH
TECHNICS
RCA
電視，音響，
錄影器材
ALVIN O.W. CHAN 主理
PHONE 255-4543

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821
本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大禮堂，棺木山地，式式俱全，宗教儀式，任君選擇，鄰近華區，交通方便
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二二

持有政府牌照
煤氣工程
電話：939-8275 飽洽
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

Bing Plumbing
安裝水喉潔具
Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
Everything according
to our agreement
電話：254-4935 炳記
水漏理修 渠通動電
All Work Fully Guaranteed

榕記油漆
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892

中山安堂林健龍
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解讀公簽，解觀音簽，天星擇日，解結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室侯教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有林健龍爲據，由星期一至日中午十一時下午六時，若欲上來舍下請電話預約：二五四－二八六二

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B. C.
Tel: 687-9605
本店常備四季鮮花，盆栽樹木，新型設計，結婚花球，花籃衿花，花圈花牌，僑胞光顧，無任歡迎

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124
雲埠 喜士定東街三七一號
本店常備四季鮮花盆栽樹木新型設計結婚花球花籃襟花花圈花牌僑胞光顧無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光毀後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址：306 E. 11th Ave.
電話：OFFICE
876-2161
簡君住宅（華語）
872-4914

精裱字畫

立軸橫披，中堂鏡片，舊畫重裱，志在消閒，取償從廉。
電話：三二四一七三六二 周恭

專釘屋頂瓦仔

補漏，修理水渠，內外油漆，六時後電：294-6706
O. K. ROOFING

中英洗地毡

新式機器，上門洗各種地氈，即日洗，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收廿九元九毛半。餐廳另加九元。
電話：253-0982 251-1684
晚六時至九時，用華語接洽。

陳氏油漆

免費估價內外油漆
價錢便宜工作滿意
請六時后致電
八七二一三四六一
四三四一三六五一

勝任車蓬按裝廠

由你的貨車轉變爲有蓬的睡車，有十二年經驗，担保妥善，免費估賞，有汽車零件。
FREE SPIRIT VAN
398 Kingsway Van. B. C.
Ph. 873-3361

麥秋土木工程油漆
MAK AND CO.

舖屋內外油漆，中小土木工程。從業悠久，頗著信用基礎。下午六時後電話：二五五一八七三三

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五一四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522

加拿大花舖

花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麵卅包庄 $4.99

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019

日昇荳腐雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菓肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

Wing Wah Landscaping
Gardener

剪草

定期剪草	□	清理花園
庭園設計	□	栽花種樹
栽葉剪枝	□	鋪草拋泥
收費低廉	□	保證滿意

夜間電話：八七二・三二八八
榮華

Leisure Tourex Travel Ltd.

快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由華人主辦之豪華巴士

迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年九月十二日
十月三日
十一月十四日
十二月十九日

詳情請向各大旅行社查詢

華僑金行

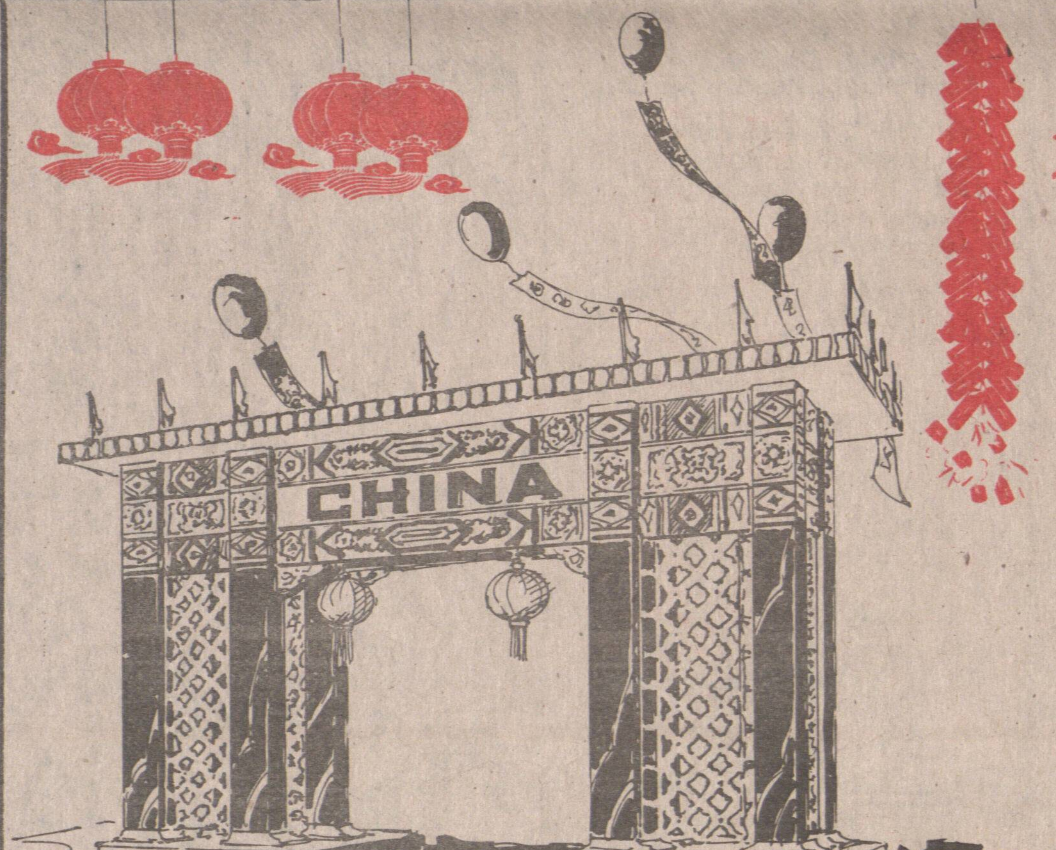
WAH KIU

由八月一日開始酬賓大減價

開業四週年紀念

鑽石：七折
玉器 紅寶石 黃白K金 八折
千足黃金 純正白金（時價計算）
●欵式多●保証滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（華埠）VANCOUVER
電話：669-3247



祝賀 中華人民共和國展覽會開幕

利僑公司
永興公司
華隆公司
羣青書社
時順魚舖
華安國貨公司
威健國貨公司
僑信參茸行
興華參茸行
金利源公司
通用電器行
利華公司
廣興公司
華源公司
中和行
遠東公司
榮裕公司
培華進出口有限公司

庚利公司
中僑國貨公司
簡業存旅行社
鄺令全夫婦
譚一國
陳志一
孔慶芬
余栢綠
黃禮松
周沾
黃啓寧
陳富典
關鴻禧
朱耀祖
司徒裕
吳玉堂
陳焯聯

周永熾
張邦揚
黃怡
謝維清
蔣博雲
李惟寅
陳焯傑
李惠榮
關錦霞
迦南船務公司

同敬賀

CVC

MANDARIN TRADE CENTRE
NO. 208, 611 MAIN STREET
VANCOUVER, B. C.
CANADA V6A 2Y6
TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
文華商場二樓二〇八室
電話(604)683·7434

加麗影視
Canited Video

獨家總代理
麗的電視節目錄映帶
向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

加麗影視除了其總公司位於溫哥華唐人街，緬街六一一號文華中心二樓之外，更特地在美加各地設分銷處，包括紐約，芝加哥、檀香山、多倫多、卡技利、EDMONTON沙省及比西省之KAMLOOPS, NANIMO及VICTORIA各地，加麗影視更爲了提高美加其他各地華僑的娛樂水準，特此希望一些對此娛樂行業有興趣之熱心投資人仕與加麗影視聯絡，有意者請電（六〇四）六八三・七四三四或郵遞CANITED VIDEO OF CANADA G.P.O.BOX VANCOVYER, B.C. CANADA V6B 3X8

CANADA
1) Canited Video of Toronto
393 - Dundas Street West, Toronto, Ontario
2) King Wah Enterprise Ltd.
225 - Logan Street, Winnipeg, Manitoba
3) Canited Video of Regina
86 - Patterson Drive, Regina, Saskatchewan
4) New Century Video Centre
9420 - 111th. Avenue, Edmonton, Alberta
5) Canited Video of Calgary
No.1, 207 - 1st. Street, S.E., Calgary, Alberta
6) Lotus Enterprises Ltd.
512 - Tranquille Road, Kamloops, British Columbia
7) Island Video Service Centre
3372 - Burns Avenue, Victoria, British Columbia
8) Island Video Service Centre
4750 - Rutherford, Rutherford Village Bay Mall, Nanaimo, British Columbia

HEAD OFFICE
CANITED VIDEO OF VANCOUVER
No.208, 611 - Main Street, Vancouver, British Columbia

UNITED STATES OF AMERICA
1) Canited Video of New York
41 - Mott Street, 3rd. Floor, New York, N.Y.
2) Roxy Records & Books Co.
2310 - South Wentworth Avenue, Chicago, Ill.
3) Crown Video
307 - 11th. Street, Oakland, California
4) Crown Video
421 - "J" Street, Sacramento, California

司馬洛故事

藍武士

90

真相大白

永康公司並不像他們心目中想像的那種地方，不是一處住宅，亦不是一間公司。可能是一間工廠，是搭在山坡旁邊的一間棚狀的屋子，看來裏面會是一座小型工廠之類。旁邊還有樹林，他們可以通過樹林而到達近門口的地方。

「沒有人在裏面。」黃麗娜說。

「你怎麼知道？」鮑志遠問。

「你沒有看見門上那隻鎖嗎？」黃麗娜說：「外面用一隻鎖鎖着，裏面當然不會有人了。」

「這使我有點失望了。」鮑志遠說：「不過沒有人在，還是有東西在裏面的，我們還是可以到裏面找找看有些什麼東西。」

他們到達了大門前面，鮑志遠向黃麗娜借了一隻髮夾，向那隻鎖的匙孔裏挑了一陣，便把鎖弄開了。

他把門一推，那度鐵板釘在木框上製成的門便給推開了，發出「啞」的一聲。

裏面是一片黑暗的。可以看到一些機器之類的輪廓，黃麗娜緊挨在他的身邊。

鮑志遠低聲說：「可惜又沒有機會帶來一隻電筒，也不知道燈掣是在什麼地方，不過總算有打火機可以一派用場？」

他從衣袋裏取出打火機來。這時，燈光就忽然亮了，黃麗娜尖叫一聲，鮑志遠則呆在那裏。不過他手上的槍是巳……

燈光祇是亮了一部份而已，因此他們看見的也並不是廠房內的全部，祇是看到他面上的一張矮矮的鐵床，也可以說是一塊很厚的鐵，因爲床應該是有脚的，這塊厚鐵則是一整塊的厚鐵，大約有兩呎之厚，那上面就躺着一個身上祇穿着內衣褲的女人，顯然是不醒人事地躺在那裏。

「美玲？」黃麗娜跟着的尖叫就是叫出這個名字來了。

因爲這上面躺着的人就是陳美玲了。

鮑志遠混身的汗毛直豎起來，而頭皮上則像有幾千根油針在刺下去似的。陳美玲這張鐵床上還有一隻巨大的鐵球，用一根鐵纜吊着，而通過一隻滑輪之類，非常沉重的。

看來這是一隻大鎚子，一定是由另一個部份的機器操縱着，假如把那隻鎚子放下來的話，鐵床上的東西就會給壓扁了，事實上也正是一隻用以把什麼東西壓扁的機器。

黃麗娜尖叫着向陳美玲撲過去，黑暗中則有人叫道：「好了，鮑志遠，把槍放下來，你沒有機會的，你有槍，我們也有槍？」

鮑志遠遲疑着。

那把聲音又說：「想清楚一點吧，鐵球一放下來，她就先給壓成肉醬了！」

黃麗娜連忙退後。

現在鮑志遠的眼睛開始較爲習慣周圍的黑暗了，他就看見原來周圍是堆滿了舊汽車的，巳經拆去了車殼，有很多可以躲藏的地方，講話的人可能是躲在任何一個洞裏，而且可能不止一個人，而他是在空曠的地方，又是燈光之下，他是處在完全沒有還擊的機會的。

鮑志遠彎身把槍放在地上，然後站直身子，動作總是慢慢的。

「你騙我？」黃麗娜怒恨地瞪着鮑志遠，「她並沒有死！」

「你，黃麗娜？」那把聲音又命令道：「你也不要動，你過去跟他站在一起！」

92

故人風雨

嚴沁

要求離婚

好久，好久，嘉宜才能使自己冷靜下來，她放鬆了牙齒，她開始感覺到嘴唇在痛，她也嘗到一些鹹鹹的味道——嘴唇破了？流血了？那也沒什麼，這種皮肉的傷害還不及心靈來得重，來得大，來得深。

這件事——她似乎是束手無策，葉堅講得清清楚楚，只要不是高寧，他不在意她跟任何男人在一起，在他的心目中，根本不當他是太太，不當她是人，那就是說，只要不是高寧，他不理她死活！

上帝，怎樣悲哀的婚姻，可怕的婚姻，怎樣悲哀的生活？可怕的生活？

那麼——葉堅是不是有意逼死她呢？她機伶伶的一顫，葉堅竟狠心得想她死？想她去毀滅自己。

葉堅會——那麼狠心嗎？以往的時日裏，他們之間雖沒有轟烈的愛情，雖沒有纏綿的往事，但，他們一直都相處愉快，都相敬如賓，葉堅對她還——依順得很，怎麼突然就變得這麼可怕？只因爲妒忌？

葉堅是不是妒忌她和高寧曾有的一段愛情？是嗎？葉堅是在妒忌？

若是妒忌，還算他有絲人性，但——他會不會只爲報復而報復？他會不會只爲——不服氣呢？那多——可怕？

嘉宜深深的吸一口氣，還是離開這餐室吧，人家會以爲她一個女孩子坐在這裏做什麼？會不會當她是不正經的人？一抬頭，她便看見了嘉倫出現。

「嘉——倫！」她失措的叫。然後，眼淚就流了下來，嘉倫是她親愛的弟弟，她不需要掩飾、隱瞞。

嘉倫沉默但憤怒的坐下來，就在葉堅剛坐過的座位上。

「我——都看見了，聽見了，」他硬硬的說：「姐姐，你別擔心，有我！」

「不，嘉倫，不，」她拚命搖頭。嘉倫血氣方剛，她怕他一時衝動而鑄成大錯，「你不要管，我自己來！」

「我不能任他這樣欺負妳！」嘉倫咬着牙，「他簡直——不是人，我看錯了他！」

「不，這件事不能完全怪他，嘉倫，他正在氣頭上，他的話——只是過份衝動，這麼多年，你該知道他的爲人，嘉倫，我們該——公平點！」嘉宜努力壓抑着心中憤恨，她拚命替葉堅說好話，她不想鬧出事。

「妳對他已經夠公平了，可是誰來對妳公平呢？」嘉倫是年少氣盛，更是姊弟情深。「他——我早就看出他心懷鬼胎，從結婚時我就看出來了。」

「可是，——我看不出，我眞的不知道，沒想到。」她抹乾眼淚，「他不該是那樣的人！」

「妳要堅持原則和信心，姐姐，」嘉倫正色說：「離婚既已提出來，就要達到目的才行！」

「可是——」嘉宜搖搖頭。

「我知道他不同意，他想一輩子折磨妳。這沒有人性的傢伙，」嘉倫的怒火又冒上來。「但是他忘了還有我們，我們全家人都在，都會支持妳！」

「謝謝你，嘉倫，」她吸一口氣，「我的事——我可以處理，否則我一定找你幫忙！」

「妳現在預備怎麼做？」嘉倫望着他。

「我——還得想一想，考慮清楚，」她說：「葉堅的一切，都好像經過了深思熟慮，我不得不更加小心！」

燭光・秋夜 紫羅蘭

岑凱倫

（145）

終得諒解

艾迪記起了紫羅蘭。他要去看一個清楚明白，他相信紫羅蘭曾經自殺，那病痕就是最好的證明，但他不相信她巳經去世。

他想爬下床，發現手足無力。

「何先生，你醒來了！」

「求你帶我去見方小姐。」

「她昨天下午巳經下葬了！」

「荒謬，我剛見過她，那有這麼快下葬。」

「你剛才見過她，也許做夢吧！你巳經睡了整整三日三夜，今天是第四天。」

「怎麼會？我就這樣和紫羅蘭永別了！」

「你進醫院那天是二號星期一。那你看日曆，今天是五號星期四。你餓了幾天，你要吃些甚麼？先喝一杯奶好嗎？」

「不，我甚麼都不要，走，你給我走！」

張姑娘坐到房間的另一角。

艾迪靜靜的躺在床上，想起紫羅蘭，他禁不住流下淚來。自從他父親去世後，十一年來他第一次流淚，他爲痛惜紫羅蘭，也爲了自己，沒有親人沒有錢沒有前途。紫羅蘭是唯一屬於他的。現在，她也離他而去。他恨她父親，是他迫死她的，他恨……

恨組織，恨大姐，如果他不是老千，方樹輝不會反對他們的婚事，他恨命運，如果他生長在富豪之家，他就可以順理成章的和紫羅蘭結合，紫羅蘭也不會因他而自殺。

他記得紫羅蘭曾經說過一些話：「你死了，我不會哭的，哭有甚麼用呢？趕快也死掉，還趕得上你！」

對！仇和恨，他都不想計較，他祇希望能儘快死掉，還趕得上紫羅蘭。

他看了看病房的四週，甚麼都沒有，甚至連窗和露台也鎖上了。

「喂！」艾迪叫那護士：「給我一個萍果一把果刀，我要吃萍果！」

「好的！」張姑娘按了鈴，不一會，一個女工走進來，張姑娘叫她拿萍果。

十分鐘後，女工送了一碟萍果進來。

「果刀呢？」艾迪大聲叫。

「萍果削了皮，又切開了，還要果刀幹甚麼？」張姑娘走過來：「我餵你呢！」

「不要！」艾迪一掌推開她的手。唉！這兒沒有刀，沒有水杯水瓶，想割脈自殺也不可以。這兒四面封密，又不能跳樓，氣死人。

「給我一片安眠藥，我要睡覺！」

「好吧！」張姑娘由袋裏拿出一隻瓶子，又叫人送一杯水進來。艾迪吃了藥丸，不很久，就睡着了！

他一醒來，又抱怨安眠藥沒有效：「換一種比較強烈的，我睡眠不足，會發神經！」

「好吧！今晚換一種，保證你一定好睡。」

第二晚，艾迪又要求安眠藥：「給我兩顆，一粒根本睡不好。」

張姑娘由袋裏掏出另一隻藥瓶：「我已經替你換了藥，你看，新買的，整瓶的，一粒至少可以睡八小時。」

「我要兩粒！」

「不行，太強烈，會損害你的健康。一粒眞的足夠了，我叫他們拿水……」

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務・快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595
代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賓 (Alec Ma) 三二七—三二壹壹(英語)
馬君賓 (Bill Ma) 三二一—一七二〇(華語)

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431
各款地燈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。
修理，價廉，工精。

Fairway Refrigeration Co.
商用冷氣藏
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四二〇—二八二八
住宅：四二〇—八〇五一

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

水電暖氣工程
專門按裝，修理，冰喉電火，暖氣工程，價錢相宜。
電話：298-8924 張

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一—三六六〇，中文二五五—二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave • VANCOUVER B.C.
TEL:733=9151
哥林比亞學院
歡迎外國及本地學生
○外國學生特別英文課程・
○可讀高中第十一及十二年級課程
亦可修大學一二年級課程
○學分可轉給其他大學承認
○政府註冊立案學校。
○逢元月五月及九月開始每四個月爲一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話 七三三九一五一

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Impert-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

加拿大雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B.C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器籐器 精工藝品
批發零售 一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
大量進口：
人參煙
採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916
特價
江山如此多嬌（中文畫册）$29.00
中國工藝美術（英文畫册）$25.00
新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯飯碗
中國音樂盒帶 手工剌綉台布
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
九折
★歡迎訂閱國內中英文雜志★

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER. B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725
大減價
L500影帶購一打每支$15.00（二至三小時）
VHS影帶購一打每支$18.00（二至六小時）
家庭式・國語・粵・電影視聲帶，英語片種類繁多
適合美加各埠採用・歡迎郵購或租賃
目錄函索即寄・詳情請與本公司接洽
節目豐富・熱忱服務
RCA
專售電視機・
錄影機・
錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起
租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
唐山什貨 罐頭海味
代理香港 新華海產
冰霜凍蝦 各種魚類
專營荷蘭 風車生粉
酒樓用具 應一俱備
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五—六〇一〇
二五五—六五七一
二五五—六五七二

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
中西什貨 新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等 即蒸即食佳品。
罐裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等 價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利 各埠均有代售。
歡迎零沽批發

本報廣告 ❀ 效力宏大

奧莉花紐頓莊終於找到愛人

超級女星奧莉花紐頓莊，已找到了愛情與幸福。她常以爲自己在影壇太露光芒，男人不敢接近她，但自從遇到了比她年輕十一歲的麥特烈坦西，她連同澳洲去的念頭也打消了。

麥特烈坦西是在拍歌舞片「仙樂都」，踏入她的生活圈內的，卅二歲的奧莉花紐頓莊，與他相愛，過程的發展是很微妙而有趣的，因爲他曾拒絕在該片內，扮演她的情人，他年紀太輕，想不到離開銀幕後，成爲一對正式的情侶了。快樂的奧莉花紐頓莊形容與他的關係是「非常特別，及愛情上有極大的享受」。

各地消息

從英國可搭的士去澳洲

的士奇趣錄

在香港，未有海底隧道之前，叫的士載你過海，人家會說你發神經，但是歐美的的士，服務方式却不同，無遠弗屆。

有一次，英國一的士公司的無綫電中心控制員接到一個的士司機的詢問：「去澳洲多少錢？」

控制員不禁呆了一呆。原來那司機接載了一位老太婆伊桃．栴菲，她要的士司機從西蘇息斯把她載到九千哩外的澳洲西部柏斯去探她的女兒。

的士公司計過數之後回說價錢是一千五百英鎊（近港幣二萬元）。她說：「去！」於是她就此坐的士起程行了三個月，通過歐洲、中東、阿富汗、最近一程則是的士上船，渡海到澳洲去。她說：「坐車是唯一的文明的旅行方式。我不會開車，所以坐的士是合理的。」

她亦不是唯一如此做的一個。今年年初，退休的英國老夫老妻漢特要去渡假，也是坐的士去，帶同愛犬。他們由英國狄雲坐到葡萄牙，印度、泰國及新加坡，全程一千哩，車資四百鎊。

一九七四年英國黑池的巴提夫婦要搬到賓尼當去退休，亦叫的士公司估價。他們還要帶同洗衣機、電視機、衣車、唱機、擺設品及被鋪。搬運公司打價是五百鎊。的士公司把車子的後座移去放入他們的雜物，收費祇二百二十鎊。

有一次，美國康涅狄格州哈特福市有一雙夫婦截了一部的士，叫司機把他們載去註冊結婚。碰巧的士司機沙多利原來亦是太平紳士身份，叫他們不如就地行禮，於是他們就在的士的車廂中禮成。美國的太平紳士，多數都不是富翁。

一個美國富翁租了一架的士去看他要買的一對獵狗，賣主要二百七十美元，富翁祇肯出二百六十美元。一連兩星期，富翁每天乘的士去講價，結果是原價買下，車費却用了二百四十美元。

一九七五年，歐洲重量級拳擊冠軍祖畢拿向牙擦拳王阿里挑戰，英國劍橋的商人哥頓．基夫是拳迷，一定要到塲觀戰，他那時是在九千哩外的吉隆坡做生意，他却又是不能坐飛機的，於是用了一千一百鎊坐的士趕回去。

美國總統軼事

當上美國總統，無論人在哪裏，四周保鏢嚴密警戒，在里根總統遇刺後，情況更其如此。美國人之中自有一些瘋子狂徒，以刺殺總統爲自己一朝成名的手段。

但在早年的美國總統似乎比較輕鬆些，行動自由些，從而也產生了不少花邊新聞。

▲一八二四年總統大選時，艾敦姆斯遇到一位老農走上前來，說，「我的妻子在小姑娘時期住在你父親家裏，那時你是個小孩，她常常給你梳頭。」艾敦姆斯回話：「是啊，看來現在她在梳你的頭髮。」

▲塔夫特的顧問老是爲他記不住人的面孔和姓名擔心，怎樣提醒也白搭。有一次集會上一個選民來找他，塔夫特脫口而出：「他們告訴我應該記得你，可是，天曉得，我怎麼也記不起你的尊姓大名。」

▲格蘭特有一次去參加招待會，走在路上遇雨，和一陌生人共傘。那人說，「我從未見過格蘭特，我去只是想滿足一下個人的好奇心。這話只能你我之間講講，我一向認爲格蘭特是個被人抬得太高的人。」格蘭特答道：「這也是我的看法。」

▲柯立芝在佛芒特的鄰居，爲了表揚他對老家農場十分重視，送他一柄木耙。在贈送會上致辭的人一再闡述製造這木耙的山核桃木質量之高。「山核桃木，」他說，「就和總統一樣，結實、堅強、有彈性、不易斷裂。」然後他把木耙贈給柯立芝。到會的人等着聽這位總統致答辭。他把木耙拿在手裏，反覆細看，說道：「白蠟木的。」

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St, Van. B. C.
電話：(604) 669—6412 鄭小姐
681—3816 晚間：437—6270
□廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
□香港單程$353。雙程$778。
□特價移民機票。
□特平價來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
□代售華僑之聲各種旅行團。
□來回倫敦特價機票$399起。
□夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元（機票$398）
□李糯，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
□中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
□特平來回羅省$179小童$139
□代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫地辟等地。
□專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
□卡加利單程$59。
□點曼頓單程$64。

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC., IATA
475, MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687·3316

● 夏威夷特別貢獻
機票由＄398起
酒店費用只須每人每晚美金一元
● 迪士尼豪華巴士旅行團
出發日期：
七月及八月逢星期六。
● 賭城專線
前往拉斯維加斯、李糯
逢星期四、日有團
● 中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝，一九八一年
八月三日、八月廿四日八月卅日、
九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、

代理華僑之聲旅行團
● 域多利一天遊
出發日期：八月二日、八月十六日
● 美加東岸
出發日期：八月廿八日
● 夏威夷
出發日期：八月十日、八月廿九日

國內機位大特價
● 卡技利　單程由＄59元起
● 點問頓　單程由＄64元起
● 溫尼辟　單程由＄87元起
● 多倫多　單程由138元起
● 滿地可　單程由152元起
● 渥太華　單程由＄141元起

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
渥太華　永安旅遊有限公司　Tel: (613) 234-5493
多倫多　香港國際旅行社　Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B. C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港　回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機　香港單程：388元起　來回813元起
台北單程：408元起　來回813元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
加州　狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期：27/6、4/7、11/7、25/7、8/8、22/8等
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全程11日
賭城　飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等
李糯＄199起　拉斯維加斯＄249起
☆ 歐洲八國21日包機票食宿等＄2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省＄159.元起多倫多＄239.元起
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$132七小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選學
本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程　$165
專人輔導英語筆試班 $ 40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872 - 4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程
雪櫃　凍房　暖氣　冷氣　電爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬
日夜服務電話：251—2555
免費估價253—5685朱先生

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804
倘你們在ICBC罷工期間我們一樣能照常修理撞車事宜，遇事後請即到警局報告，隨帶同報告書及閣下燕梳紙一同到斯毛修車廠便能遵照爲君，或小姐，太太服務，要車借用也可以經理人：林蔭棠啓

Fast Friendly Fair　Triple 'F' Auto Body Limited　至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.
汽車燕梳賠償服務
正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。
（一）所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。
2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6　Telephone: (604) 872-1637
（二）嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮紹炘君將會爲你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向警局報案。

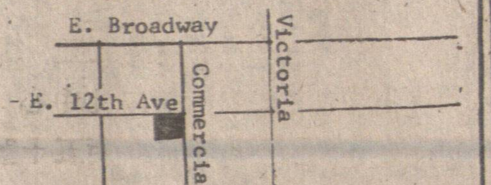
永安燕梳公司
PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
保險全科
忠誠爲君（詳細解答 徹底解決）各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理・省政府汽車燕梳
autoplan
各類屋房・生意・物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies.
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽証　保險　酒店　機票
（德光信託樓下）

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.，
（辦公電話）684－6719

高原入銀洗干衣店

35¢ 24部新MAYTAG洗衣機（特別）
50¢ 10部MAYTAG洗衣機
冲晒彩色相片一天起貨
專人干洗衣服，特設有料理服務
有部份已營業，另部份快開張。
有時周末免費洗衣。
1672 E 12TH AVE
VAN. B. C.
876-5618
營業時間：8:00AM-9:00PM屈星期七天



GOLDEN KITTEN

成人電影
持有此券入場減收一元
* $1.00 off at Box Office with this coupon.
1026 Granville St

徵求女友

忠實英國男士，二十八歲，尋求女友交誼及外出。英語電：681-7877 CLIVE LANGLEY

野鴨每只4元
山鷄每只6元

十安士大鵪鶉每只2元
還有其他鳥出售
每逢星期日
8645 Harvie Rd. Surrey
576-2397

唐記

承接
土庫間格　內外油漆
水喉電器　大小工程
免費估價
請電：327-1895

桃園
HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大蒜小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號

陶陶酒家
食譜精研
大蒜小酌
悉從尊便

LISA FLORIST

3903 KNIGHT ST. VAN. B. C.
月蓮花舖
Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423
代理處：片打街東
一二一號 藝生

老大來金行
ROTARO JEWELLERY

SUITE 115 — 736 GRANVILLE
PHONE 687-1946

特平十K金頸鍊
新穎鑽石戒子
紅藍寶石戒子
精工修理首飾
歡迎來款定造
發行首飾價錢
鑽石及閃山雲

新屋土庫出租

二房一廳，爐頭雪櫃。電話：434-4166

新裝修土庫出租

二房一廁，廚廁齊，獨立門口，有意請電：438-5682

土庫及單人房出租

近乃磨及喜士定，兩房一廳，獨立門戶，設備齊全，適合學生或職業人仕。另單人房出租。電：255-3414

土庫出租

乃磨及溫拿布，兩房一廳，有獨立門戶，廚廁齊。電：254-4174

有房出租

東區一小型學生房出租，適合女界共用廁所，請電：872-0746

土庫全層出租

三房一大廳，新廚房，新廁所。876-8654余先生洽。

新屋樓下出租

全新兩睡房廳廚廁齊，高尚清靜，近公園，位於五十街夾域多利，有意晚電：三二五一七〇四八

雲東區三房出租

廚廁齊。獨立門口。有意請晚電：327-6545

土庫出租

三房一廳。爐頭浴缸齊。有意五時后電：327-5145

孖屋樓上出租

三睡房，廚廁爐頭雪櫃齊，有洗衣機，近學校，交通便，月租六百五十元。電438-6918

有屋出租

上下層均有三睡房，浴室，廳，廚房，雪櫃，爐頭齊全。全層或分層出租均可，有獨立門戶。交通方便，東十五街夾COMMERCIAL，六時後請電：437-0041 或 937-3717魏先生接洽。

三房樓上出租

域多利夾五十五，近巴士學校公園。爐頭雪櫃齊，適合家庭。月租七百五十。電：271-8918 或321-3264

樓上全層出租

兩房一廳，交通方便，新屋樓下出租，三房兩廳，交通方便。電話：日683-3532 夜327-0897

土庫出租

兩房一廳，獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小家庭，近乃街夾五十一，五時後電三二四一二四三八

靚屋出售非看不可

兩房兩廳，實木地板，土庫完成，有房，2686 ETON，日電：266-6331 晚電：253-2158

麥當奴請人

長工，工作時間會適合你的需要。九月份或之前開始上班。每小時四元二角五仙。有意者請到1455 MARINE DR 西溫哥華。申請工作。

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位于ALDERGROVE，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽ANDY黃263-0208或874-3135 LAING實業公司。

有前途餐館出讓

位于BC北部。DAWSON CREEK市中心。地點旺。批長，租平。近煤礦。因東主有事不能兼顧。忍痛割愛急讓，有意請電每日上午十時至下午十一時112-782-5577謝先生洽。

中西餐館出讓

位BC省片的頓埠，離溫哥華二百五十哩，人口三萬餘，風景秀麗，遊客如鯽，有加國菓園之稱。現有大型餐館生意出讓，座位百四，裝修華麗，設備一流，地點正中埠心大街，有酒牌及請貨房，生意興旺，日做千餘元，批期好，只裝修架撐已值十餘萬，現因人手不足，廉讓九萬五千元。有意請五時后電溫埠二五一一三二六一接洽。

魚舖急讓

華埠賺錢魚舖，因人手不足急讓，有意者晚上七時至十時請電：五二二五一四〇七〇鄭明接洽。

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位于ALDERGROVE，繁忙公路十字口，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離溫哥華行車四十分鐘，詳情請洽ANDY黃263-0208或874-3135 LAING實業公司。

亞省埠仔餐館出讓

一百三十座位，生意好，地點旺，有意請電853-4262李洽。VERMILION ALTA.

餐館出讓

六千人埠，獨市餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有濃淡酒牌，一流設備，價錢大有商量。LNMBY B.C. 自費電話547-9724

修理車房廉讓

有修理車房出售，位於溫哥華近京士威，有生意額，連工具要價五萬二，有按揭。電：464-6772黎洽。

觀光禮品店廉讓

位JASPER鬧區，連貨約售兩萬元，位置好，生意佳。電：NELSON 403-852-3660 6P.M.前。403-852-3559 6P.M.後。

埠仔餐館出讓

位於埠中心新起餐館，生意好，地點旺，六十座位。電話：112-752-6944 AMY

自助洗衣場出讓

西十街四五二一號，一乾洗機，十四洗衣機，八乾衣機，廉讓三萬七。晚六時後電：321-0018

埠仔餐館出讓

[illegible]旺地點，長批約，新裝修，[illegible]七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話112-624-4284請自費電話梨洽。

西餐館急讓

二年新，座位四十六，時間短。適合夫婦經營，實價三萬八千五，有意請親臨2228 UNITE NO 102 MCALLISTER, PORT COQUITLAM。

沙省埠仔餐館急讓

約四萬人，批長，租平，有停車場，座位一百，月做生意三萬左右，開價六萬五千。業主無閒兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

菓舖出讓

近PNE，合理價錢，北蘭菲街五十五號。詳情請電：二五五一七六九六

中西餐館出讓

BC埠仔，本埠出產礦及板，生意一流，設備齊全，有濃淡酒牌，因人力不足，割愛出讓，勿失良機。有意者請電：112-427-3366

近埠唐西餐館出讓

生意好樓上住宅設備齊全因人手不足急讓。112-485-6865 或435-7023午后

雜貨舖廉價出讓

位于SURREY埠，地点好，有發展。每日生意大約七百至八百元。開價三萬九千。電話：580-5214

中式餐館出讓

五十餘座位在西區大街，生意平穩，短錶期，有意者請電：五二二一三九八四PAK洽。

沙皮狗仔出讓

世界最罕有品種，八星期大，壯碩純種，良機勿失。電：八七九一八七三七何洽。

埠仔唐西餐館出讓

在WEST BANK（是未來BC省第三馬場發展所在地），座位八十餘，於市中心及高速公路，佔最有利位置，因合伙人交通失事，雖長時間養傷，因此放棄經營。有意電：604-768-5573梁洽。

新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房廚廁齊。十一厘，面對公園，交通方便，在高尚區，急賣十六萬五。430-6048

屋主自賣

上下層均有三睡房，地49.69×111.32，近學校巴士，開價十六萬八千五百。英語電話：324-3389

餐館急賣

雲埠市中心，商業區餐館急賣，實價二萬八。請早上至下午四時，與鄭太接洽。電：684-1711

有屋出賣

位于1993 CAMPBELL高貴林，一年新三睡房，三浴室，地50×107。開價十四萬七千。六個月新，三睡房。1949 GLYNN CRES。高貴林，開價十萬八千。有五萬六千元，十五厘四分一之按揭，直到八四年爲止。英語電話：942-6671 AE LEPAGE 942-6671 或HAROLD 464-9318

有屋出賣

位于8366 NELSON AVE南本拿比，風景優美，三大睡房。下層有套房。六年新。開價二十三萬九千。包所有用具。歡迎還價。英語電：REG PERRY 525-6709 或UNITED REALTY LTD 437-9431

唐山什貨舖出賣

鋪位沙省市中心，淨生意或實業，有意者，請函詢 BOX 1091 REGINA SASK

投資良機

▲投資良機，北本汝比四單位孖屋，三年新，有五年廿萬按押，十五厘半，三十五萬餘。蘇迢毓CLIFF TO住家電話：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

屋出賣價錢相宜

三睡房，地40×113近GULFORD SURREY 9669-155 A ST 開價十二萬四千。首期三萬二千。英語電：325-0224

生意連實業自賣

唐番餐館，位于沙省北部MEADOW LAKE。生意好，地位適中，有烈酒牌，高尚餐廳，跳舞池，咖啡室，宴會餐房，現人力不足，願割愛出賣，如有經營餐館者，請親臨面議。MAN DARIN GARDON BOX 788 MEADOW LAKE SASK 236-5433與謝聰接洽。

屋主自賣

SURREY區，四年新，無土庫，大屋，三睡房，開價九萬五千，有意英語電：四三〇一三〇三八

中西餐館廉售

離雲埠六十咪，餐館連實業急售，烈酒牌，有意電112-858-4933（三時後）

素里區屋地出售

位於素里卜爾頓山，兩幅一英畝地，盡頭路，一切地底水喉及設備妥當。請電五七六一六〇三一

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。112-826-6064不接受COLLECT CALL

快餐生意

容易管理外賣快餐生意，在高曲林旺街，近大公司酒房等。用具新穎，批約長，只賣四萬二千五。THE PERMANENT 266-8988 266-4155 [illegible]

菓舖連實業出售

位於本拿備近工廠區，有住，有停車場，開價十八萬五千。只買生意亦可。電291-1351

栢文出賣

三十八組栢文及三舖位出租。開價一百四十萬。電ANDREW LEONG梁玉棠 689-2525 SENATE REALTY

生意連實業

快餐店及吃角子機遊戲，每年生意八萬六。有停車場。生財道具齊全。拆夥廉讓十五萬五。有六萬多元貸款十三厘半。詳情請洽任君：430-1177 伍君：521-3012 北極星地產燕梳公司 434-3113

旺區商業樓

西面KERRISDALE區，一層商業樓，有二間舖。地大25×122。位於2255-2257 W. 41TH AVE 開價四十九萬五千。日：六八八一九八四八 夜：八七四一三五八五張先生。

鮮花菓舖出賣

雲埠CAMBIE街，面積一千二百尺，架撐齊備，有大雪櫃，有長批。每日生意八百餘。開價六萬九千。電話：263-6116 或734-1711

北雲瓜菜舖出賣

每日生意八百元。取價六萬九千，有意請電：986-4811

靚屋及栢文出賣

屋連地：八街東2986號，地大42.5×121.97，兩睡房及土庫一睡房交通方便，有風景，開價十二萬九千元。栢文：八街東1066號，單睡房，開價八萬餘元。栢文：2277 McGILL兩睡房，800餘呎，有濶大露台。屋連地：十一街本汝比，地大，43×154兩睡房及土庫一房開價十二萬五千元，業主願接受按揭，利息低廉，有意請電北極地產有限公司廖先生撈洽。電話：公司：434-3113 住宅：253-1729

屋主過埠急賣

十萬五千，二房一廳，土庫有兩房，包爐頭雪櫃，先到先得。電話：687-7711代轉機310。

本拿比住宅商業樓

樓下菓舖有批，樓上兩睡房，後座有五房一廳栢文。街角旺地，地大五十乘一百四十六。開價二十二萬九千，有低息按揭可提供，適合收租或自用。加華實業燕梳公司，高太二六一一二八三二。公司電話：三二四一一〇三四

餐館雜貨連實業

唐番餐，位于亞省南部博边埠，離卜城八十里，變舖面新鮮，用具新，設備齊，生意每年廿萬，東主經營廿年，因人力不足，平價出賣，如有意請電話接洽，或來信商議。MARBLE CAFE VULCAN ALTA. PH. 403-485-2020或雲埠電話：二五四一四四〇二查詢。

招學國畫生

國畫家龍宇先生教授國畫，有興趣學畫者，請在晚上七時至十時來電：三二五－四六〇六

攝影訓練班

職業　業餘

彩色冲晒放大

課程易學速成

謝永源教授

電話：三二五一〇一七七

頂好中國花生油

特價每公斤二元七毛五，每箱九折計算。大沙食品公司

DUSSA-DELI
CATESSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

徵友啓事

男青年廿九歲，華人加拿大籍，有職業基礎，想找合適對象，年在十八歲以上，如是到加拿大旅行少女最爲合適，如有意者。請在每日下午五時后電話：872-5574莫康。

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，鮮蝦肉油王臘鷄，臘梅肉，臘鴨腸，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

新聲戲院

Sun Sing Theatre

一五〇喜市定東街

辦公電話：682-0724 682—0725

逢星期一換片

每日下午一時半開始放映

今日放映

搏殺

王冠雄　領銜主演

徐少強　水野結花　陳惠敏
王道　高飛　劉雅麗
長川吉孝　唐絲　陳軍堡
孟飛（特別客串）

[illegible]十八歲以下不宜觀看。

放映日期：由八月卅一日至九月六日止。

同塲加映

大搶特腸

汪明荃　陳齊頌
周聰　黃錦燊
領銜主演

粵語對白佳片，捧腹大笑，令你會心微笑，笑！笑！笑！

中華文化中心主辦

留學美加　鋼琴家　黃安倫
小提琴家　傅小紅
大提琴家　張力科

中國音樂演奏會

節目包括：梁山伯與祝英台
江河水
中國狂想曲
歐洲民歌等等

地點：女皇小戲院
時間：九月六日下午二時
票價：會員十元
非會員十二元
售票處：中華文化中心
片打東街五十號。

宜倔女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：二五三－一五五一 MR. DICK HONSON

請經驗廚及企檯

早上班，有意者請電：403-624-3530 周先生接洽。

中菜餐館聘炒鑊

宜青年炒鑊，需有經驗，電話 435-7801，或 926-6037。

請中西廚及企檯

埠仔MACKENZIE宜中西廚及企檯，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：一一二－九九七－五三八六

宜經驗印刷員

具有一年以上管理A.B.DICK印刷機及黑房影相之經驗。工薪從優。長工或暑工均可。請電話：二五四－二五三三

請幫廚

有意下午二點至四點半電：576-6222

亞省埠仔高薪請人

請經驗唐西餐廚。電話：986-2774蔡洽。NO COLLECT CALL

餐館請經驗西廚

下午及晚班。有意者請到1101 ROBSON街面洽。電話：681-0641

請經驗中西廚數名

月薪一千二百，VANDERHOOF B.C. 有意請電：五六七－四二三五與周先生洽。

請企檯數名

亞省埠仔請企檯乙名，有意者請電：403-523-3928

請經驗男企檯

包吃住，識英文，有意請下午電112-635-6111黃先生洽。

宜日班企檯一名

如意者，請到二〇六〇喜士定東街面洽。

埠仔餐館請女企檯

埠仔中西餐館，招請女企檯，要懂英語，薪八百。詳情問周女士112-392-7181 WILLIAMS LAKE B.C.

唐西餐館請廚一名

埠仔，須有經驗，包食住。薪金從優。有意請電：112-392-4223黃生 WILLIAMS CAKE

宜男企檯一名

有意者電：254-3084

埠仔請長工企檯

男女各一名，有意請電話：五六七－二三六九

宜洗盤碗一名

有意請電日間946-5050 晚：874-3730

餐館請經驗送餐

長工一名，散工一名。如意者請面議 2061 W 4TH AVE

唐餐館請人

請熟手企檯一名及週末廚一名，有意請電：四三五－七八〇一 或：九二六－六〇三七

聘請企檯

亞省埠仔中西餐館請企檯乙名。包食宿，薪優，有意請洽方先生 403-523-3928

請學廚及中西廚

各一名，有意請在中午十二時後電：923-4221

宜經驗中西廚一名

包食住，月薪一千五百。電話：112-860-5949 劉先生洽。

亞省請經驗中西廚

要識英文，有意者請電：854-3144

請經驗中西廚一名

有意請電：112-492-8601

亞省請中西廚一名

有意電：824-1048

請西廚一名

北溫哥華餐館請有經驗西廚一名，有意者三至五時面洽。2001 LONSDALE AVE N VAN

請長工女接待員

電視傳播中心。月薪八百。英語電：430-1521

西餐館請早晚餐廚

有經驗者請到2066 KINGSWAY 溫哥華或四時后電 879-5625

請中西頭廚及幫廚

各一名，有意者請到 RENFREW DRIVE INN 2808 COMMERCIAL DR. 溫哥華面洽。

請經驗車衣工人

有意請電：876-7921

埠仔請廚

請經驗中西廚二名，月薪千二始，另中廚一名，月薪千四始。包食住，請電298-9786晚九時後。

西餐館請沙律廚

須有經驗，請上午九至十一時到蘭胡街二八八一號找PETER SZASZ。電話：七三八－七九二二。

餐館請人

中菜部聘請砧板一名，男女企檯數名，有意電七三六－五四七四下午五時至十時。

請企檯及雜工

企檯需有經驗及流利英語。數名雜工。工金從優。有意者請電：228-1181 或到4544 W 10TH AVE 面洽。

聘請炒鑊

沙省四萬人埠聘請經驗炒鑊數名或無經驗而有上進心青年，薪高，包食宿，有意請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電 306-764-1500郭或羅先生洽

訃告

先慈伍門雷氏鳳蘭太夫人廣東台山四九塘下村人痛于一九八一年八月廿六日上午二時十二分病逝於雲高華聖約瑟華人醫院積閏享壽八十有七歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月三日星期四下午一時假暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬于科市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

哀孤子振彬媳黃美顏
哀孤女新順壻李其昌偕眷
悅芳　袁相榮
同泣告

喪居處：6619 IMPERIAL ST BURNABY B C
電話：437-4518
治喪處：伍胥山公所

訃告

先嚴吳公業持廣東省開平縣八姓鄉南安村人幾年前由穗移民來加向與媳婦男孫等同處雲埠近因年老已邁遵醫入院調理不幸於八月廿七日晚上九時壽終本汝比中央醫院積閏享壽九十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹定於九月四日（星期五）下午二時半在暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子「華耀」媳譚美芳
孤哀女「蓮香」壻余耀駒
孤哀女蓮友壻胡啓燕
男孫海生孫媳曹翠螢
曾男孫國偉國俊
曾女孫麗容麗儀麗君
胞妹彩雲適陳門
外男孫一名
外女孫十名
外曾男女孫十五名
同泣告

活喪處：3735 FLEMING ST VANCOUVER B C TEL：874-1097 435-2465

哀謝

先慈馬門司徒氏太夫人之喪，經於七月十七日假座點城干尼厘麥堅里殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於畢珠網墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫馬朝倫
哀子【馬兆池】媳李美容
馬兆耀媳李玉梅
馬兆溢媳麥玉玲
率仝體家眷同叩謝

「賻儀厚禮」PO WONG明女士，揖洲姆，梁奕湖，MARY陳，陳福聯合家，麥翰元，朝任，朝偉，黃自平，黃錦池合家，黃英豪合家，老余婆，譚炎琼，馬沃惠，馬兆寬合家，麥婆仔，李鳳問，李健倫，健東健彬，健民，李維照合家，高華杜合家，馬汝烈合家，馬友更，RINA BEGIN 蘭女士，敖嬸，余志傑，梁超明，黃富達嬸，朱華耀合家，朝佐合家，馬榮贊，憶倫嬸，黃錫康，關美顏馬沃培，黃健威合家，馬兆驥，李梁玉愛姻親，李牡丹，陳國輝台家，馬南，馬汝光，黃麟光，黃林晃，黃若林，梁榮，女大姑，炳占母親，劉偉泉，馬行輝，馬植疇，馬鎰瑞，馬恒磊姆，陳皐鳴夫婦，馬錦環夫人，黃健榮合家，李國冠，馬榮晃，其瑞嫂，盤利嬌，楚母親，黃沛，馬惠賜，馬振歐，梁炳烈夫人，馬昌棣，馬福炘母親，馬文波母親，馬豪瑞夫婦，黃兆俊。

「敬送花圈」黃麟光，余杜珍，熊偉明夫婦同，錦滄合家馬民樺合家，敍揚，偕維楚台家，陳文義，陳本超同，盤天任合家合家，黃榮祝合家，黃嬌同，高社潮馬健錚台合家，登合家，馬偉民合家同城華人者英福利會，措合家，馬美昉台家點合，黃榮波合家，侄曾孫壻黃儉威華園酒家同人，馬炳樞，馬國任，馬錦尚同，姻親陳典豪，借發源，瑞容合家，馬汝光合家，振兆合家，沃光合家同，姻親麥翰元李男朝任，朝偉，朝佐合家，偉榮合家，炎棠合家同，友庚借忠秉合家，侄孫壻陳福聯合家，麥榮，有振，有尚同合家，黃英豪合家，孫壻高華杜，陳國輝同合家，黃自平，黃錦池，朱華耀仝合家，黃寬達，馬持樂，朱瑞珍，黃熾文，黃榮熾同，馬氏公所同人。成方，有相，堅石，黃飛洪，盤文炳同，麥有棟台家，麥達華台家，允才，昌邦，昌管仝，馬文聰，馬文輝，馬爲敦，馬復生合家，鄧寬隆，黃立鵬，鄧朝傑同合家。

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

先慈趙門梁氏金愛太夫人之喪經於一九八一年八月十八日（星期二）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安於科士蘭墓園宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車隨送親臨執紼高誼隆情歿均感謹此哀

謝

孤哀子【汝鏘】醉番潤
孫男社凱仲權松友遠求
孫媳秀蘭秀煥娟英
孫女鳳蓮翠蓮
孫婿群健健榮偉強
曾孫男健美夢美詩
曾孫女[illegible]
外曾孫男國鴻
外曾孫女振家
同叩謝

「賻儀」林文振合家，林振雄合家，李烈培，（以上各一百元）林善慶，林少苑，（以上各五十元）鄭煥潮合家四十元，黃炳元，林時根夫人，趙日柘夫人，黃華漢合家，伍如合家，潘文，楊嬸，甄錫添，（以上各三十元）趙善勤合家三十元，許姆，吳太，胡勝夫人，（以上各二十元）鄭煥新，楊貽遠，李婆，趙子成，林廣勝，李景仁，諾姆，薛番衡，伍鐵峯，薛磅，鄭姆，（以上各十元）余毅能，薛番宜（以上各五元）

（花圈）蘇金容合家，林合家，梁平信台家，鄭煥潮，林林善偉合家，林振雄合家，權孝合家，許國泉合家，梁鴻光，合家，梁林貯好合家，郭偉民合家，譚榮熾合家。

素車數輛恕不另列

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

哀謝

家嚴林公伯勝廣東新會縣古井汕頭鄉人不幸痛於八月十九日（星期三）下午病逝中央醫院積閏享壽八十有五歲經於八月廿六日（星期三）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬山景墓園雲埠洪門民治黨，達社兄弟協助辦理喪事宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車隨送親臨執紼隆情厚均感謹此哀

謝

哀女林月珍
壻趙華封
外孫男趙澤威
外孫女蘭茜宛
洪門達樑支社治喪處同叩謝

「賻儀」林月珍五百元，林文振一百元，林伯勳一百元，林帼侃五十元，簡國安三十元，馬三式十五元，簡超平十元，胡權十元，黃漢十元，黃振光五元，黃鐵五元，呂揚珍五元，呂頌五元，黃柏平五元，伍沖五元，簡賢良五元，胡鑑貴五元，李漢生三元。

「花圈」林福樹林權孝同合家，林廣勝合家，林彩玉合家，林梁佐出，林文振合家，MR & MRS LONNIE LIM & FAMILY 關榜燦，MRS JOHN LAM & FAMILY 關桂柏，馬共章，W. HONG BEN & ART 謝如如，VAL & ART RUTH LEE 林宇杰合家 & BROADWAY AL & 林西河總堂九牧公所（同雁台家，雲埠洪門機構，林觀趙華封。

鄧小平會晤卡達

（北京電）訪問中國十天之前美國總統卡達，日前與中共中央副主席鄧小平會晤，兩人舉行會談。兩人均強調發展中美關係的重要性。

卡氏除與鄧小平會晤外，還先後與中共中央主席胡耀邦及中國總理趙紫陽晤談。卡達伉儷訪華期內，曾遊覽各地風光，對中國風光之美，十分讚賞。

北京地區天旱

（加新社電北京電）據英文版的中國日報報導，北京地區最近因久旱關係，當局將採取緊急措施，以便節省用水。據說該區天旱情况爲三十二年來最嚴重者。各水塘存水量不足，當局勸諭居民儘量節省用水。

法國正式廢除死刑

（巴黎電）法國內閣最近通過廢除死刑，此舉將使已有兩世紀歷史的法國斷頭台不再復。

法國伊麗榭宮秘書長貝里戈沃稱，此舉是歷史上的重要決定，法國是「仍有死刑，且亦有執行的最後一個西歐國家」。

儘管法國的法庭陪審團不斷地判處死刑，但是最近幾年來，死刑已執行得愈少。

南北外長高峯會議 十月底在墨國舉行

（渥太華加新社電）加聯邦外交部宣佈，外交部長南北高峯會議，將於十月二十二日至二十三日在墨西哥根堅埠舉行，各國出席之外交部長，除加國外，計有中國，德國，法國，奧地利，阿爾及利亞，圭亞那，印度，象牙海岸，日本，墨西哥，尼日利亞，菲律賓，沙地阿拉伯，瑞典，坦桑尼亞，英國，美國，委內瑞拉及南斯拉夫等。

錦碌白鶴派國術隊 將在北京香港比賽

（錦碌加新社電）錦碌白鶴派功夫學校國術隊，將於十一月尾之一個星期內，在北京與香港作三場國術比賽。

該隊二十四名與賽隊員，由教練艾健士指導，隊員包括多名非華裔人士，均爲在香港參加國術比賽之老手。

香港水警隊破獲 偽造身份證組織

（香港電）香港水警總部人員，日前在九龍及新界十三處地方，破獲一個涉嫌製造身份證的組織，並且拘捕嫌疑男女十七名，其中十人已解上法庭提訊。

警方稱，偽造之身份證，係專門供給非法入境者之用。被捕者之中，有一名係與一個非法組織有關，該組織專門用快艇偷運非法人士進入香港，並將假身份證售給他們。

蘇供應印度米格機

（新德里電）印度國防部一官員宣稱，蘇聯政府最近供應一隊米格廿五型噴射戰鬥機給印度。該官員拒絕透露該批戰機之實際數目。

索馬利突宣佈 與利比亞絕交

（索馬里法新社電）索馬里日前突然宣佈，與利比亞斷絕外交關係，並且下令利比亞駐此間使館人員於四十八小時之內離境。

據悉：索馬里認爲利比亞領袖卡達菲，反對索馬里人民，並且支持埃塞俄比亞政權。索馬里呼籲利比亞人趕走卡達菲，因卡氏把國家財富用於消滅阿拉伯人民上。

查利比亞上週在亞丁與南也門及埃塞俄比亞訂簽了友好條約。

香港青年毒犯日增

（香港電）香港的販毒集團，最近頻頻利用青少年貪圖物質的弱點，作爲他們販運毒品之工具。據悉，本年首七個月當局拘捕三百多名青少年，涉嫌藏毒及販毒。此外，警方在今年首七個月內拘捕的癮君子，半數是二十歲以下的青年，其中竟有一名只十四歲的小童。故當局現正展開宣傳，公開勸青年勿貪圖小利而身陷囹圄。

業務不振影響 泛美僱員減薪

（倫敦法新社電）負債纍纍的泛美空公司，業經通知全部英國僱員一千三百人，必須減薪百分之十，否則大量被解僱。

泛美副總裁蘇格魯稱，減薪百分之十適用於全球各地僱員。據說如此可以每年節省一億六千萬美元的經費。

泛美年來業務欠佳，而經營成本不斷上漲，此外燃料及高利率急升，公司不得不採取上述辦法，以節省經費，其是對已辭職者，不再僱人填共職位。

巴勒斯坦自治問題 以埃日意下月續談

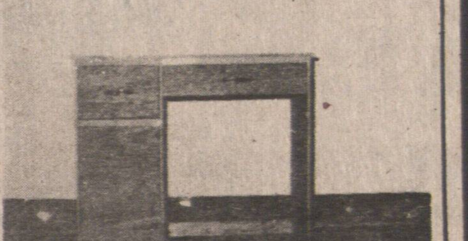
（埃及亞歷山大港電）埃及總統沙達與以色列總理貝金，均同意於下月續談巴勒斯坦自治問題。沙達與貝金兩人，在亞港舉行高峯會議兩天，主要歧見仍未解決。

新到
中國冰霜明蝦
青島對蝦
青島銀鯧魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮

利昌海產公司
片打街東260號
電話：六六九－六一六〇

ABBY Furniture
Quality Ready to Finish
Furniture
Pine, Oak, Alder Birch, Beech,

INTRODUCTORY
SPECIALS
Students Desk
$77.77
Bunk Bed (mattress not incl.)
$229.00



Other Items in Stock Bookcases, Dressers, Captains Beds, Nite Tables, Cedar Chests, Mates Beds Roll Top Desks Buffets Hutches, tables and Chairs

有大量書檯，衣櫃，睡床，床頭櫃，餐檯及餐椅等供應。

ABBY Furniture
VISA 2221 Main St. (between 6th & 7th) 874-5929 MASTERCHARGE

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin AvenueVancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
上海細號龍缸皮蛋 220至240
上海細號龍缸鹹蛋 220至240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb或12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇或細罇
急凍鯪魚

特價介紹
▲空運新到▼
鮮靚大肉龍眼
鮮靚白果蓮藕
鮮靚大肉嫩羌
鮮靚大肉蒜子
鮮靚沙葛馬蹄

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

廿七週年紀念酬賓大平賣
鐵定於八月廿七、廿八、
廿九日一連三天
除白米及特價貨外
一律九折
並有幸運抽獎，獎品豐厚
熱烈歡迎
各界僑胞光臨惠顧！

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025
大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
凉菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菓

零沽批發 一律歡迎
電話：六八八－六〇二五

日早稻田大學生騎單車遠征戈壁遊敦煌莫高窟

【新華社蘭州電】日本「早稻田大學學生自行車遠征隊」一行二十三人，最近騎自行車遊覽了中國敦煌莫高窟。

他們從甘肅省酒泉開始騎上自行車西進，經過了嘉峪關、玉門、安西、敦煌等縣（市），穿越綠洲和沙漠，完成了六百零六公里的旅程。遊覽了莫高窟等名勝古迹，參觀了人民公社的田園風光。

這些利用暑假時間自費旅遊的大學生，自帶帳篷、睡袋和炊具，曾在戈壁灘上宿營、野炊。臉龐和胳膊都晒得黝黑黑的隊長青木稔說：「我們沿途看到在浩瀚的戈壁沙漠中建設起來的美麗綠洲，引水渠道縱橫交錯，防風林帶成排成行，中國民農的勤勞勇敢使我們很受感動，很欽佩！」副隊長川相智史說：「風沙有時刮進了帳篷，生活是艱苦的，但很有趣味，終生難忘。」

六十歲的團長、早稻田大學商學部神澤教授沒有騎自行車，但他和學生一起睡過帳篷，他對記者說，他參觀了莫高窟的壁畫和雕塑，為中國勞動人民創造這樣燦爛的文化而驚嘆，為新中國在沙漠之中能保存這樣光輝的藝術而感到非常吃驚。他說：「傍晚，在古陽關看夕陽西下，美麗極了！」

「早稻田大學學生自行車遠征隊」是為慶祝該校校慶一百周年，到「絲綢之路」自行車旅行的。

老作家丁玲北大荒探親

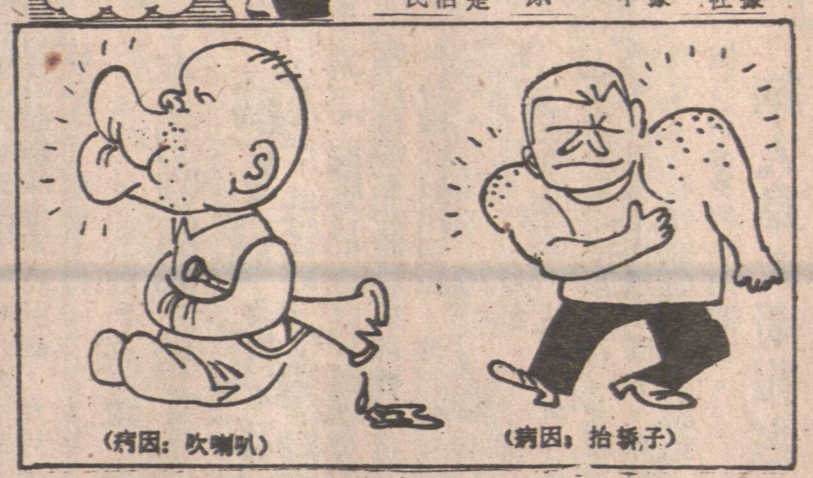
【據新華社北京電】據《光明日報》報道：老作家丁玲七月中旬八月初回到生活過十二年的北大荒，探親訪友。

這次她訪問了普陽、寶泉嶺、湯原、友誼、五九七等五個國營農場。

丁玲雖然年高有病，但這幾年還是寫了不少作品。《丁玲近作》、《生活・創作・時代靈魂》已分別由四川人民出版社和湖南人民出版社出版。

廣西鐘山縣發現新岩洞

【中國新聞社南寧電】廣西東北部的鐘山縣境內，最近發現一個名叫「出水碧」的新岩洞。洞深約八華里，最寬和最高處分別為九十米、一百米左右。可容十二萬人。


（病因：抬轎子）
（病因：吹喇叭）

阿諛腫瘤病二例　（原載「諷刺與幽默」）

人民日報呼籲實行審查電影

避免兒童不宜鏡頭

（北京法新社電）中國爲首大報「人民日報」今天呼籲對於公映的電影，建立一種審查制度，以防止兒童在銀幕上看見不合適的鏡頭。

這份共產黨機關報舉出最近公映的一部探險片「神秘大佛」爲例。說這部片子內有些謀殺場面就不宜兒童觀看。「人民日報」說，「爲了防止兒童看見這些情景，有人早就建議，應該設立一種檢查制度，根據觀衆的年齡而限制入場，但又不禁止放映。」該報覆述五十年代中國曾經實施過這種制度。

「神秘大佛」一片有武術家之間的激烈打門，就和香港的功夫片類似，兩個月前公映以來，極受歡迎。

港澳學生遊北京市僑聯茶會歡迎

來京參觀旅遊的華僑、港澳同胞、台灣同胞、外籍華人學生、教職員工和北京市歸國華僑聯合會委員、青年聯合會委員、歸僑教師代表二百多人昨天下午歡聚在人民大會堂，舉行茶話會。他們暢談旅遊觀感，抒發愛祖國之情。

今年暑假，華僑、港澳同胞、台灣同胞、外籍華人學生、教職員工組織了暑假旅行團，陸續來北京參觀旅行，到目前為止，已經來了六十三個團，一千七百餘人。據悉，九月份還有一千多華僑、港台同胞學生、教師等要來京參觀旅遊。

李嘉誠捐六千萬元籌備興建汕頭大學

華僑港澳同胞踴躍捐款助家鄉辦學

據廣東省人民電台二十三日消息：廣東省華僑、港澳同胞踴躍捐輸，熱心幫助家鄉興辦學校。據不完全統計，從一九七八年至今年上半年為止，全省各地華僑和港澳同胞捐贈興辦大中小學資金，達二千三百三十九萬多元，其中汕頭地區有一千零九十多萬元，佛山地區有八百多萬元。

最近，潮安縣港澳同胞李嘉誠為籌備汕頭大學，熱心捐贈六千萬港元。

中國消息

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良　經驗豐富　收費公平　免費接送　專人指導　考取筆試
校長：方勵強夫人
電話：298-4623
王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良　經驗豐富　歡迎補鐘　免費接送
專人教授　考收筆試
收費最平每小時 $18
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗　地址：386喜士定東街
電話：684-3044　684-6039

HALAL MEATS LTD.
4413 MAIN ST.
電話：879-5518
每日有新鮮魚供應
紅鱉魚，石斑，生猛蟹
零沽批發　無任歡迎
有折扣・七日營業

華興車身修理
Simpson Ho Auto-body Repair Ltd.
□ 經驗技師　□ 精修各款汽車
□ 快捷妥當　□ 專門噴油翻新
□ 價格公道　□ 歡迎免費估價
（ICBC罷工期間代辦一切手續）
3751. No 3 Road（瓊華酒家側面）Richmond
TEL. 270-7865何先生

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麵　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麵　蒸氣炸麵　花旗炸麵　雲吞乾麵　花旗乾麵　五磅十扎
零沽批發。　索辦歡迎

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP　溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽　你們的信心
美心月餅　皮薄餡靚
歡迎選購

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
地址：823東喜士定街（近唐人街）
電話：321-3371曹先生或
253-1333（24小時自動爲君錄話）
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘。
▲特價課程8小時連車考路試只收$150▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

和發老餅家
賽士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE：681-8032
純正白蓮蓉　原色叉原味　比啖糖蓮子　美味更清甜
馳名各式中秋月餅　零沽批發　送禮自奉　請君光顧　無任歡迎

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢私等各大小工程
忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-七五〇三　六八七-四〇九四

檀香山　温哥華
漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
華麗禮堂　筵開八十
喜慶宴會　最佳場所
百粵名菜　遠近馳名
貴賓廳房　情調高雅
名師主理　星期美點
專門選購　生猛海鮮
晚飯小宴　服務週到
七天營業（例假休息）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到　名廚烹飪　正宗粵菜　用料最靚　小宴晚飯　豐儉隨意　馳名燒烤　歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
著名煲仔菜各種鐵板燒
與衆不同
精製名菜　品質超著　服務週到　豐儉隨意　交通方便
一流廚師　選料上乘　情調高雅　各式宴會　地庫泊車
一年四季日日恭候光臨
營業時間：下午四時至十一時
（七天營業）

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
粥粉麵飯　精美粵菜　糍飽糕點　掛爐燒烤　名廚主理　歡迎外賣
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.
經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂 根璇立正

金馬餅店茶餐廳
溫哥華華埠緬街四一六號
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
中秋月餅，
皮薄餡靚，
裝璜華麗，
名貴大方。
歡迎預定！

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大幫
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭牛腩竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發・無任歡迎▼

加拿大人壽保險協會致函卑詩省政府
呼籲修改退休金例

（雲訊）加拿大人壽保險協會，日前呈文卑詩省秘書長胡夫，要求修改法例，保證卑詩省民適當退休金標準。

該協會代表加拿大一百二十五家人壽及衞生健康保險公司，向卑詩省府秘書長兼政府服務廳長胡夫，要求改革退休金法例。

律師省衙投訴反對雲西區栢文逐客令

（雲訊）布仁加邵律師，代表雲埠百加利街一九六七號一家栢文大廈住客，向地方法院法官加拉吹達令投訴，反對西區栢文下逐客令，謂新業主購買該樓業後擬將栢文出售，而非自已居住，於該栢文內，反對下逐客令通知書。

該新業主曾稱，買樓自行居住，但却完全並非事實，該業主爲一批律師，會計師及其他專門職業人員。

泰利霍士父母致謝各界人士慰問關懷

（雲訊）獨腿抗癌青年鬥士泰利霍士逝世至今，其父母現時發表談話，感謝各界人士，及新聞界人士之關懷及支持。

據霍氏夫婦稱，向每個人致謝實不可能，現謹多謝各界人士寄來慰問咭，電報及生花，親臨執紼，或在全省及加拿大各地舉行追悼會。

加國家鐵路收入增

（滿地可加新社電）據加拿大國家鐵路公司昨報告，一九八一年首半年總收入爲一億三千八百六十萬元，比去年同一時間增加收入五千三百四十萬元。

該公司又表示此只爲首半年入息統計，至年底收入情形如何，仍未能預測而差不多半年大半收入，二千六百二十萬元，爲聯邦政府撥款資助之鐵路服務費用以改善補助貨運火車列車，而加拿大國家鐵路公司收入，因收費提高，特別燃料，化學，森林產品，及勞工糾紛影響，費用亦大爲增加，比前增多五千零三十萬元。

雲埠警局內部調查 兩警解職另一辭職

（雲訊）雲埠警局作內部調查警官行爲，兩名市警被指控而遭解職，另一名辭職，警方未有透露，該涉及被解職警官之姓名。

警長樸史迪活拒絕與報界人士論及此事，只謂警局內部調查，根據警察法例，是不向公衆各界人士發表的，因根據警察法規定，此等是機密事件。

市長哈葛，亦爲市警局主席，亦拒絕批評此事，探員賚麥南尼稱，警局將於九月十四日將此案舉行公聽。

卑大建築系學生訪問百嘉委路埠

（雲訊）卑詩大學建築學系五十七名大學生，日前往白嘉委路埠，應卑詩省政府邀請訪問該卑詩省金鑛古鎭。

該批學生將進行保留研究，及向省政府建議，如何保留該鎭之古老歷史，保存古色古香之舊樓宇。

卑大建築系學生，第一年必須强迫進修該項業務計劃，九月四日返埠，繼續上課。

欲知他們訪問研究詳情，請查詢百嘉委路埠公署局官員，業務計劃領導人約翰嘉丹亞基斯，或電話二二八一二〇六四與卑大新聞服務處羅利佐帝奇查詢。

本省教師聯會主席拉利喬吾透露
卑詩教師要求加薪

（雲訊）卑詩省教師聯會主席拉利喬吾在記者招待會中稱：卑詩教師發出通知，他們擬發表意見，批評工作環境，且準備以罷工行動，要求加薪。

他表示該會二萬八千名會員，都準備要求互惠談判，今秋與教育局討論工作環境問題，卑詩省七十五教育區已作互惠談判，檢討薪金及紅利等問題。

華人韋大衛報名參加辣椒烹調賽

（雲訊）CKWK周波率一一三〇電台，灣濱大酒家，及摩路遜釀酒廠，聯合定期九月十九二十兩天，在雲埠佐治街西一六〇一號灣濱大酒家，舉辦辣椒烹調比賽大會，獲優勝者，將於十一月一日參加在加州荷里活公園國際辣椒協會主辦世界辣椒烹調比賽大會，此次將爲加拿大首次出派正式代表，參加該國際性之辣椒烹調比賽，頭獎可獲獎金二萬元。

雲埠比賽時間，爲九月十九日星期六及二十日星期日中午十二時至下午六時，免收入場劵，且有娛樂節目助慶，歡迎各界人士依時參加。

參加比賽者共廿三人，其中有華裔，雲埠人，韋大衛亦參加。

蔣卓八三壽辰盛況

（雲訊）三角洲蘭拿埠華農業家「薯仔大王」蔣卓，出生於一八九八年八月廿五日，廣東省新會縣海閣鄉連安里人，土名叫對面山地方，於一九〇二年經香港到雲高華埠謀生，與其已故封翁做挖泥等苦工，曾在二埠攻讀五年，與已故新會僑鄉總會主席陳鴻文等同讀英文，半工半讀，一向致力爲華農爭取權益，昨爲其八十三歲快樂生辰，其承慶子女與中西友好數十人，特在三角洲蘭拿埠其經營菲沙河海傍海上房屋，舉行生日會，切生日糕餅，吹蠟燭等，各人並高唱快樂生辰歌祝賀壽星公，女教師威康氏等西女，並頻頻親吻壽星公，祝其年年有今日，歲歲有今朝，老當益壯，情形熱鬧，洵爲盛會。

新民主黨人評財政

（域多利訊）財政問題評論人員大衛史杜必治，爲新民主黨乃磨埠省議員，昨宣稱，他具有信心，不相信今年會計年內，卑詩省政府財政發生赤字虧損現象。

他批評一九八一年至八二年度財政廳長寇迪斯發表第一季財政報告，雖然加稅六億二千五百萬元，但一九八一至八二年度仍發生赤字一億七千三百萬元，他指出社會信託黨對財政管理不當，致發生赤字現象，且逐年增加省民納稅款，項使省民窮困。

依加凱澤二世辭職

（雲訊）雲埠英文太陽報商業版華裔女記者謝海燕，昨報導卑詩資源投公司負責人依加凱澤二世已辭職，由布魯斯豪氏担任董事長新職，但依加凱澤仍收取佣金，爲他每月之收入，每月多達一百萬元，爲出售煤炭所獲得之佣金。凱澤二世日前宣佈退休

文勝賽馬佳選

各場精選

1. Pleasant Song
   Lodestone Cowgirl
   Yuani
   Spot O'Colleen
2. Advance Ahead
   Recon
   Coal Kitten
   Papa's Career
3. Dee Jays Lady
   Crystal Pass
   Heavy Heart
   Sail Past
4. Honour Jim
   Power Panel
   Lee's Craig Seven
   First Attempt
5. Mr. Northwoods
   Northern Faith
   Devil Darren
   Irish Rover
6. Altra Credit
   Goldarn Kid
   Trio At Camp David
   Eyelid
7. Snow Quality
   BNR Special
   Ebony Jet
   Willy's Tam
8. Eagle Gamest
   Cool Comet
   Scotch Doon
   Victim Of C
9. Easters Memory
   Posturist
   Bow Hunter
   Poppy Vee
10. Windy Shawn
    Mikro Jet
    Man To Rule
    Decidedly Native
    Happy Akers

馬胆

9. Easters Memory

祇供參考并不鼓勵投注

雲市議會開會討論設戒酒戒毒收容所

（雲訊）市議會昨開會，討論及以前曾吸毒及患酒精毒者要求在吉士蘭以區設立康復中心住所，請求失敗，市議會內外，甚多人指名漫罵，作侮辱無禮凌辱，聯系援助會負責人雅斯肖瑪，曾出席市議會，要求設立戒酗酒吸毒康復會住所，但却失敗，他曾主張要求准許在二街西二五四號設立戒酒戒毒者收容所。

中文閱覽室喬遷

（雲訊）華埠中文閱覽室將於九月初由現址片打東街七一七號搬遷至新址片打東街五九一號。歡迎各界人仕前往借閱圖書及參加成爲新會員。

查該閱覽室除具備各類中文書籍，報章及雜誌以供借閱外，並舉辦各學習班，文娛活動等。歡迎參加。欲知詳情可致電二五四一二二〇七垂詢。

卑詩水電次季獲利多達四千三百萬元

（雲訊）卑詩水電公司宣佈，在截至六月三十日爲止之一季內，共獲利四千二百九十萬元。此與去年同期損失一千五百卅萬元比較，不可同日而語。

該公司發言人說，本年四五兩月將剩餘電力輸出，得款五千零五十萬元。設之去年之一百一十萬元，多出幾近五十倍。

雲高華與日本橫濱簽約締結爲姉妹港

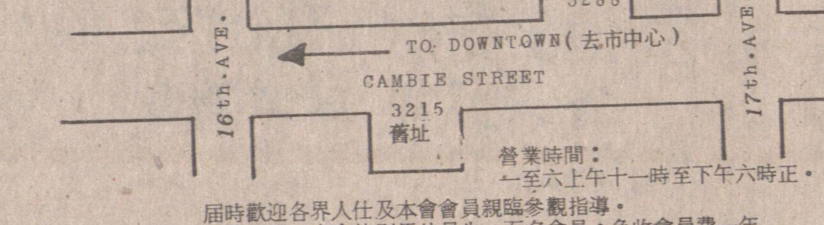
（雲訊）雲高華與日本橫濱，日前締結爲姉妹港。雲埠市長哈葛，加國大使館，加拿大太平洋公司，加國國家公司與日本官員參加締結儀式。其後兩國官員應邀發表演講，強謂日本與加拿大雙邊貿易關係之重要性。

（尚有新聞刊第十五版）

錄發映視協會
3288 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL. (604) 873-0120

會員請注意！
我們要搬遷了！
好消息

本會自開辦以來，蒙各界人仕親臨光顧，指導及參加入會，本會同人深感榮幸。爲提供本會會員及其他人仕更好服務及更多好處。本會鐵定於八月二十九號（星期六）上午十一時正遷往：
3288 CAMBIE STREET（近17街）
VANCOUVER.B.C.V5Z 2W4 TEL:(604)873-0120



營業時間：
一至六上午十一時至下午六時正。

屆時歡迎各界人仕及本會會員親臨參觀指導。
新遷期間，本會特別優待最先一百名會員，免收會員費一年其他會員有九折優待，有效至九月三十日止。
本會還有超特價品於是日出售，保證最平，最靚。數量有限，售完即止，請早參觀選購。

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
Vancouver B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

節省能源

各位僑胞好消息：

相信大家都知道燃油的價錢日漸上升，所以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝備有燃油爐欲改爲煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑胞府上設有燃油爐而想轉爲煤氣爐。請電：321-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上爲閣下免費估價。

馬叔和醫學博士
遷址啓事
本醫務所謹定于八月三十一日遷往
3809 MAIN街火22街
電話：872-4025（廿四小時）

永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R5
Phone: [604] 254-2911

八二年日曆月曆即日開始接受訂製，交貨準時，樣本多種，備受索取。並備有熨金大小尺碼利是封，聖誕咭，賀年咭，歡迎預早選購。

上海老正興飯店
4210 MAIN ST
879-7919
八月十四日星期五上午十一時至晚九時開張營業
營業時間：上午十二時至晚九時
京滬名菜
蘇式點心

△代柬

洪啓者：本黨社茲定於九月六日（星期日）午后一時假座洪門禮堂舉行成立第廿吉週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時在華園酒家公宴屆時恭請駐洲總支部達權總社支分部支社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嬸姆姊妹駕臨指示禮儀曷勝榮幸

點城民治黨
達權社 仝敬約

THE CHINESE FREEMASONS
9676 JASPER AVE.
EDMONTON, ALTA.

公元一九八一年八月十四日

利仁傢俬舖新張鳴謝啓事

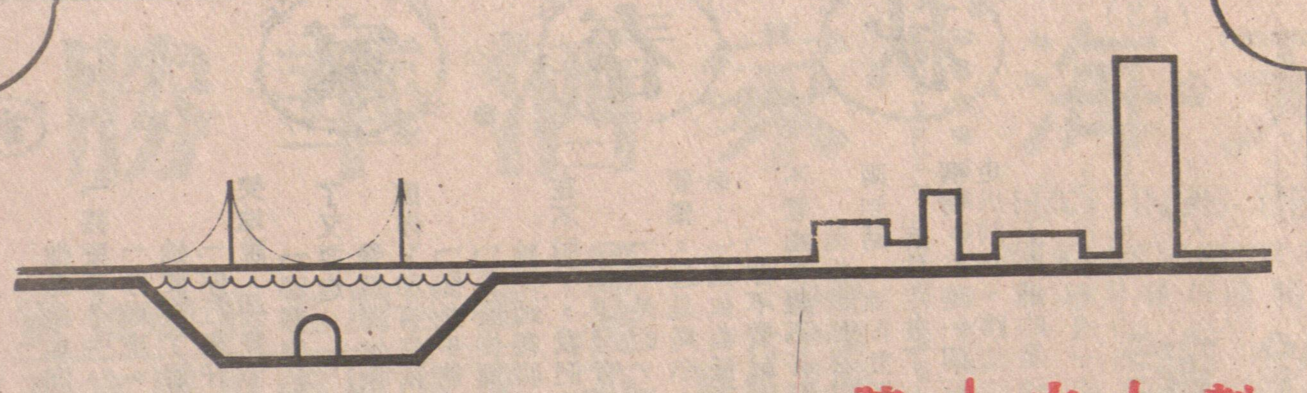
本號專營各種木造傢俬，檯櫈床椅，酒櫃架仔俱備，零售定造，經於八月八日新張營業。荷承崇義總會，崇義體育會，李氏體育會。SPARKLE洗衣館，嘉齡藥房，華源企業公司，各界中西友好，賀送花籃，駕臨指導。倍增榮盛。各位芳名未能一一登報道謝，抱歉至深。尚祈諒宥。謹此鳴謝。

利仁傢俬舖 李文發 莊文發 鞠躬
喜士定東街一六六號

加大參茸公司
溫哥華喜市定東街四六一號
電話（六〇四）二五五－七〇三三

總代理高麗參丸
中醫 陳暎贇 代客配藥 膏丹丸散
歡迎批發郵購

Lippy's
BAR·B·Q
鷄、排骨
明爐烤鷄·七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786



劃則 力學 建築

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國㬎工程

原晒
草菇老抽
MUSHROOM SOY
創製
生抽王
SUPERIOR SOY
珠江橋牌
創製
生抽王
SUPERIOR SOY
NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ)
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

生抽調味
廚房必備

各大商号均有代售

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八一七四弍一

UNICO'S

VIDEO FAIR 39E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

平霸視聽中心 （位於中華文化中心對面） TEL：687-2293

代理： ZENITH PIONEER TOSHIBA JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

電視之王的必定美 Betamax 系統録影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客録影，轉帶（由8MM菲林轉爲録影帶）及解答一切有關録影的疑問，服務一流，價錢平霸。

並備有專人爲閣下修理一切汽車及家庭音响器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的録影帶，内容豐富，目録繁多，歡迎郵購及租賃，若知詳情，請駕臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

納偉旅行社

無遠弗居 • 無微不至 加拿大溫哥華

Love & White Travel

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 $2,795 起

- 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
- 10月9日－24天－廣州，上海，杭州，無錫，南京，北京，桂林；11月11日－22天－廣州，北京，鎮江，無錫，蘇州，上海，桂林，12月9日－19天－廣州，桂林，杭州，上海，北京，
- 代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。

歐洲旅遊團 $1,139 起，另加機票前往倫敦

- 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
- 華人領隊，全程11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
- 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月29日，9月5日，9月19日。

廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $272 起

- 專人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場劵及醫藥保險。
- 暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
- 上列$272爲五人同房每人之費用，其他收費如下：四人房281 三人房311 雙人房347（12歲以下小童減收$20）
- 出發日期：81年12月20日，82年4月10日。
- 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 $419

- 419元爲加幣，連機票，酒店及機場與酒店税，認真抵玩。
- 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機，時間任意選擇。
- 住宿一流之REEF TOWER酒店，雙人房計算。單人房只需多給9元。
- 可以延長假期，唯需多付每晚15元之酒店費（雙人房計算）。
- 只需十天以前預訂。惟勢必擠擁，欲訂從速，以免向隅。
- 此貢獻至本年度11月30日爲止，時間有限，敬希察諒。

賭城旅遊團 李糯$199 起 拉斯維加$269 起

- 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈劵價值超過$100。
- 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。

美加各埠來回機票特平

卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可……

三藩市，羅省，紐約，候斯頓，芝加哥，邁阿米……

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢。樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦

四邑旅行觀光探親團

★九月三十日出發，搭加航七四七豪華機赴香港乘直通快車入廣州。遍遊開平，恩平，台山，新會，江門，佛山。在四邑觀光十五天。

★全程收加幣一千五百二十五元，包括香港來回飛機票，內地舟車來往，膳食。酒店二人一房。在香港謹代定酒店膳宿費旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。

★僑胞欲覩故鄉新貌，欲與久別親人重聚。在此凉秋九月，最宜遠行，請速定位。

中國

大預言家 **左筆權** 現寓溫哥華

主講華僑之聲電台命相人生．命理信箱節目

精批命理．標準論相．

龜卜易卦．天星擇日．

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨．移玉駕臨

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

會客時間：每日由一時至五時（預約例外）

寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教

（主持大漢公報命理信箱，歡迎來信指教。）

加拿大 雲高華

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

Importers of Chinese Products

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

祝賀中華人民共和國展覽會開幕

國產商品一律九折優待！

（特價品例外）

日期：由八月廿二日至八月三十日

歡迎僑胞選購！

安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.

Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新厦二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST

VANCOUVER, B.C.

V6A 1S9

PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團

由雲埠一九八一年十月廿四日起程。旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。

詳情請打電話太平洋旅行社683-5656詢問